

**Il Cittadino** NATALE 2009  
CANADESE

*Buon Natale*

*Les Résidences Soleil*

[www.residencessoleil.ca](http://www.residencessoleil.ca)

Numero gratuito: 1-800-363-0663



*Vi augurano Buone Feste!*

Sherbrooke | Boucherville | Sorel | St-Laurent | Mont St-Hilaire | Gramby | Dollard-des-Ormeaux | St-Léonard | Pointe-aux-Trembles | Laval | Sainte-Julie

# JPMA

JP METAL AMERICA INC



**IL PERSONALE DESIDERA AUGURARE  
ALLA COMUNITÀ ITALIANA  
UN BUON NATALE  
E UN FELICE ANNO NUOVO**

# Facciamo insieme una carrellata del 2009...



di Vittorio Giordano

Care lettrici, cari lettori...  
fra pochi giorni celebreremo il Santo Natale e saluteremo l'anno vecchio, pronti a vivere con rinnovato entusiasmo ed inguaribile ottimismo il 2010 ormai alle porte. E viene quasi naturale tirare le somme. Tanti i fatti - in Italia, in Canada e nel mondo - che hanno condizionato nel bene e nel male la vita di tutti noi, quella di tutti i giorni. Un anno, il 2009, caratterizzato purtroppo dalla crisi economica mondiale e dal virus A e che per questo non custodiremo tra i nostri ricordi più cari. Eppure non sono mancati i momenti di gioia.

Se il 2008 si è chiuso in bellezza con la nomina dell'italo-canadese Tony Tomassi a ministro della famiglia del Québec, il 2009 si apre con la scelta del presidente Usa Barack Obama di affidare la guida della Cia a Leon Panetta, un italo-americano di origini calabresi. Due notizie straordinarie, offuscate però dagli echi di guerra che giungono dalla Striscia di Gaza. Si torna a sorridere, invece, nel Belpaese: nasce la Nuova Alitalia, in partnership con Air France. Intanto il paese a stelle e strisce celebra il suo nuovo eroe, Chesley Burnett Sulleberger, il pilota dell'US Airways che salva la vita ad oltre 150 passeggeri. Arriva l'inauguration day per Obama: il 44° presidente americano giura sulla Bibbia di Abraham Lincoln. Il 28 gennaio muore Rino Gaetano, il "ragazzo" di Calabria. Celebri i suoi "Avevo un cuore", "Calabria mia" e "Italia". In Québec scoppia il caso della "Caisse de dépôt et placement":

perdite per oltre 38 miliardi di dollari. Scossa politica in Italia: Veltroni lascia il Pd. A Sanremo, Marco Carta si aggiudica la 59ª edizione con il brano "La forza mia". Il 24 febbraio nasce ufficialmente la "Fondazione Italiani nel mondo". A marzo Obama abolisce i divieti sulle staminali. Ma cresce la disoccupazione, che tocca il record dell'8,1%. Forza Italia e Alleanza Nazionale si sciogliono, nasce il Popolo della Libertà. Ad aprile l'Italia trema: un violento terremoto scuote l'Abruzzo, quasi 300 i morti, migliaia i senza tetto. La Comunità italiana di Montréal si mobilita e raccoglie quasi 900mila \$. Scoppia l'allarme per la febbre suina: per l'OMS è pandemia e il mondo corre ai ripari con i primi vaccini. A fine aprile la Fiat sbarca in America: accordo con la Chrysler, al Lingotto il 20% delle azioni. E nasce anche il Ministero del Turismo: Berlusconi sceglie Michela Brambilla per rilanciare il Made in Italy. Storica visita del Papa in Terra Santa a maggio: "Pace e mai più Shoah". Nasce l'asse Lombardia-Québec: il governatore Formigoni sottoscrive una lettera d'intenti con Charest. E intanto l'Inter si aggiudica il suo 17° Scudetto con 3 giornate di anticipo. Ancora lutto: un aereo Air France, in volo da Rio De Janeiro a Parigi, cade nell'Oceano Atlantico: 228 morti, tra cui 10 italiani e un canadese. The show must go on. E così a giugno Roberto Benigni sbarca a Montréal e racconta la Divina Commedia di Dante. Elezioni in Iran: Ahmadinejad rieletto presidente ma le opposizioni denunciano bro-



Roberto Benigni lo scorso giugno a Montréal

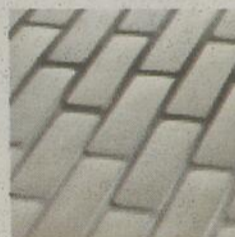
gli. Un'altra tragedia: a soli 50 anni muore Michale Jakson, il mondo piange il re del pop. È la fine di un'epoca. A luglio Diana Curmei, 19 anni, dalla Moldavia, diventa Miss Italia nel mondo. All'Aquila va in scena il G20: i grandi della terra tra le macerie post-terremoto. Muore Arturo Gatti: il pugile italo-canadese assassinato in Brasile. Un successo la settimana italiana a Montréal di agosto: sotto i riflettori quest'anno la Calabria. A fine agosto scompare Ted Kennedy, il "leone del Senato". L'omaggio di Obama: "Un grande legislatore". A settembre scompare un altro grande, Mike Bongiorno, il re della televisione italiana. Miss Italia: vince la

calabrese Maria Perrusi, 18 anni, figlia di un emigrante. Tragedia in Afghanistan: perdono la vita 6 parà italiani dopo un attacco kamikaze. E anche il Canada piange il suo 131° soldato. Svolta a Raitalia ad ottobre: Daniele Renzoni è il nuovo direttore. Ad aggiudicarsi il premio Nobel per la Pace è Barack Obama, "per il suo impegno su nucleare, diplomazia e cambiamenti climatici". Intanto, dopo la sua nomina ad ambasciatore, il Console Generale d'Italia a Montréal, Francesco Paolo Venier, lascia il posto a Giulio Picheca. Festa per il calcio montreseale: l'Impact è campione del Canada nella prima divisione USL. Bersani è il nuovo segretario del Pd. Un successo il 25° Ballo dei Governatori a Montréal, con quasi un milione e mezzo \$ raccolti per progetti a favore della Comunità italiana. A novembre Gérald Tremblay è rieletto per la terza volta sindaco di Montréal. Cresce la paura per il virus A: quasi 4 milioni i vaccinati in Québec. A dicembre è ufficiale: il GP di Formula Uno torna a Montréal. Gli Alouettes, intanto, vincono il campionato di Football. Svolta per l'ambiente: Cina e Usa annunciano tagli a emissioni di gas serra. Sorteggio Mondiali 2010 in Sudafrica: all'Italia toccano Paraguay, Nuova Zelanda e Slovacchia. Grave episodio a Milano: aggressione al premier Silvio Berlusconi in occasione della cerimonia di tesseramento al PdL. Al presidente del Consiglio auguriamo una pronta guarigione, nella speranza che sia per tutti un Natale nel segno della pace, della speranza e della serenità.

**Auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo a tutti i clienti!**

dalle mani di maestro **ciot**

**60° anniversario di fondazione**



marmo  
pietra  
granito  
onice  
ceramica  
mosaico  
accessori per  
cucina e bagni

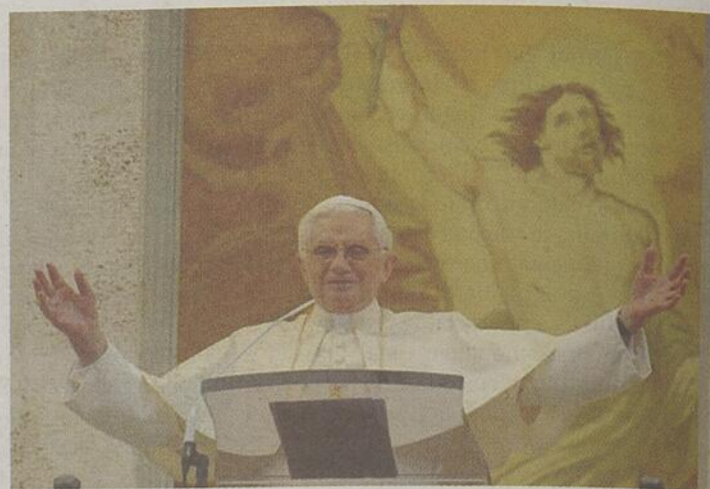
9151, boul. Saint-Laurent, Montréal  
(514) 382-7330  
8899, Jane Street, Toronto  
(416) 739-8000  
1020, Lawrence Ave. West, Toronto  
(416) 785-8080  
Atlas Bains & Céramiques (division de Ciot)  
1385, rue de la Pointe-aux-Lièvres, Québec  
(418) 648-1255  
[www.ciot.com](http://www.ciot.com)

# Il Papa: "Nel presepe il segreto della vera gioia"

**Benedetto XVI all'Angelus della terza domenica di Avvento: "Occorre mettere in pratica il messaggio del Figlio di Dio, che per amore nostro si è spogliato di tutto e si è fatto piccolo Bambino"**

Città del Vaticano - "La madre Chiesa, mentre ci accompagna verso il santo Natale, ci aiuta a riscoprire il senso e il gusto della gioia cristiana, così diversa da quella del mondo": così il Papa ai 50 mila fedeli presenti in piazza San Pietro per l'Angelus e la benedizione dei "Bambi-

nelli" in occasione della terza domenica di Avvento. "La vera gioia - ha detto Benedetto XVI - è sentire che la nostra esistenza personale e comunitaria viene visitata e riempita da un mistero grande, il mistero dell'amore di Dio. Per gioire abbiamo bisogno di un Dio vicino, che



riscalda il nostro cuore e risponde alle nostre attese profonde. Questo Dio si è manifestato in Gesù, nato dalla Vergine Maria. Perciò quel Bambinello, che mettiamo nella capanna o nella grotta, è il centro di tutto, è il cuore del mondo"

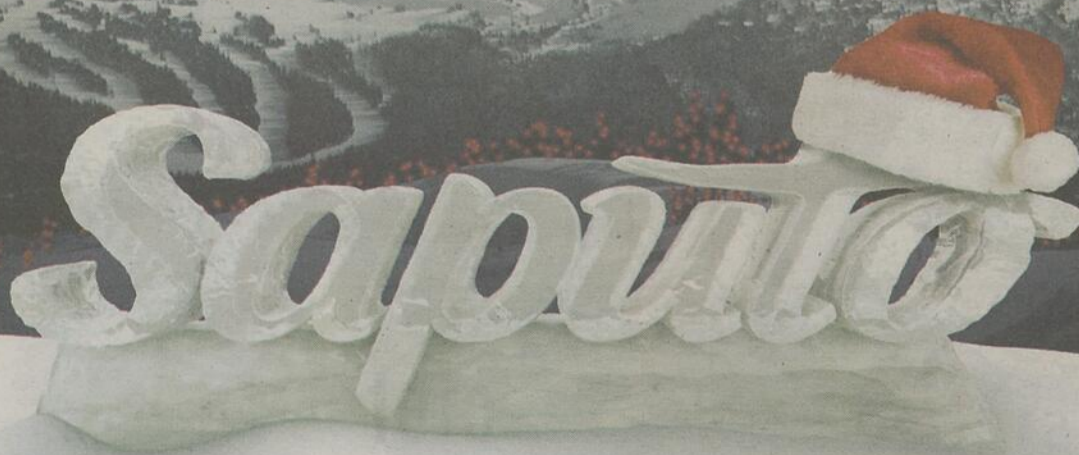
**RIFLESSIONE SUL PRESEPE** - Ratzinger ha invitato i fedeli e i pellegrini raccolti in piazza San Pietro a riflettere sul presepe: "La Madonna e San Giuseppe non sembrano una famiglia molto fortunata. Hanno avuto il loro primo figlio in mezzo a grandi disagi. Eppure sono pieni di intima gioia, perché si amano, si aiutano, e soprattutto sono certi che nella loro storia è all'opera Dio, il Quale si è fatto presente nel piccolo Gesù. E i pastori? Che motivo avrebbero di rallegrarsi? Quel neonato non cambierà certo la loro condizione di povertà e di emarginazione. Ma la fede li aiuta a riconoscere nel Bambino avvolto in fasce, adagiato in una mangiatoia, il segno del compiersi delle promesse di Dio per tutti gli uomini che Egli ama, anche per loro!". "Il presepe - ha spiegato - è una scuola di vita, dove possiamo imparare il segreto della vera gioia che non consiste nell'avere tante cose, ma nel sentirsi amati dal Signore, nel farsi dono per gli altri e nel volersi bene". Per questo Benedetto XVI ha lodato le famiglie nelle quali "si conserva l'usanza di fare il presepe", anche se "non basta ripetere un gesto tradizionale, per quanto importante". "Bisogna cercare - ha spiegato - di vivere nella realtà di tutti i giorni quello che il presepe rappresenta, cioè l'amore di Cristo, la sua umiltà, la sua povertà". Secondo Papa Ratzinger è proprio questo "ciò che fece San Francesco a Greccio: rappresentò dal vivo la scena della Natività, per poterla contemplare e adorare, ma soprattutto per saper meglio mettere in pratica il messaggio del Figlio di Dio, che per amore nostro si è spogliato di tutto e si è fatto piccolo Bambino".

## Il Papa è stanco, Messa di Natale anticipata

**ROMA, (Il Giornale)** - Benedetto XVI quest'anno anticiperà di due ore la messa natalizia di mezzanotte nella Basilica di San Pietro, che inizierà dunque alle 22. Papa Ratzinger quest'anno scenderà dunque con due ore d'anticipo nella Basilica vaticana per presiedere il rito notturno che celebra la nascita di Gesù nella grotta di Betlemme. Lo spostamento d'orario è stato stabilito per non affaticare troppo il Pontefice: la tradizionale messa di mezzanotte solitamente si protraeva fin quasi alle due. E la mattina dopo, 25 dicembre, il Papa deve pronunciare il tradizionale messaggio "Urbi et orbi", alla città e al mondo, benedicendo in varie lingue i fedeli collegati in mondovisione. "Non ci sono allarmi di alcun genere per la salute del Pontefice", tranquillizza tutti padre Federico Lombardi, direttore della sala stampa della Santa Sede. È già stato inoltre stabilito anche un primo calendario dei viaggi che il Papa farà nel 2010: il programma attuale prevede la visita a Malta (17-18 aprile), a Torino per l'ostensione della Sindone (2 maggio), a Fatima (12-14 maggio). A giugno è previsto un viaggio a Cipro mentre a settembre il Papa dovrebbe recarsi in Gran Bretagna.



*Buone Feste!*



Fornitore ufficiale dei Giochi Olimpici e Paraolimpici Invernali 2010 di Vancouver



Сча

أعياد مباركة

聖誕快樂並賀新禧

XMAS GREETINGS  
XMAS YMEN

聖誕快樂並賀新禧

I Migliori Auguri Per Le Feste

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon

נאִימָה

Felices Fiestas Boc

Joyeuses Fêtes

СЧАСТЬЯ В НОВОМ ГОДУ

聖誕快樂並賀新禧

I Migliori Auguri Per Le Feste

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon

I Migliori Auguri Per Le Feste

Joyeuses Fêtes

XMAS GREETINGS  
XMAS YMEN  
Festas Felices Fiestas

Season's Greetings  
נאִימָה  
أعياد مباركة  
Joyeuses Fêtes

聖誕快樂並賀新禧  
Felices Fiestas

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon Boas Festas

I Migliori Auguri Per Le Feste Season's Greetings

СЧАСТЬЯ В НОВОМ ГОДУ 聖誕快樂並賀新禧

Joyeuses Fêtes Felices

أعياد مباركة

נאִימָה

Season's Greetings

Per le feste natalizie Selectcom Telecom  
vi ringrazia e augura a tutti voi Buone Feste!

Offriamo sempre occasioni da non perdere!  
Chiamate interurbane a partire da soli 3¢ al minuto!

514 722-5656



# Desjardins

## CAISSE POPULAIRE DESJARDINS MONT-ROSE - SAINT-MICHEL

4565 rue Jean-Talon Est

514-725-5050

### **Centres de services automatisés**

4390 rue Beaubien Est

3566 rue Bélanger Est

5335 rue Bélanger Est

3800 Villeray

5000 rue Jean-Talon Est

## CAISSE POPULAIRE DESJARDINS CANADIENNE ITALIENNE

6999, boul. Saint-Laurent

514-270-4124

### **Centres de services**

6995, boul. Saint-Laurent

7390, ave. Papineau

8275, boul. Maurice-Duplessis

2401, rue Fleury Est

4570, rue Jarry Est

5620, boul. Henri-Bourassa Est

1590, rue Dollard

5680, rue Jean-Talon Est

170, Saint-Zotique Est

## CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE JEAN-TALON - PAPINEAU

2295 rue Jean-Talon Est

514-376-7691

### **Centres de services automatisés**

7695, avenue Papineau

1385 rue Jean-Talon Est

## CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE VILLE-ÉMARD

6000, boulevard Monk

514-766-7713

## CAISSE DESJARDINS CITÉ-DU-NORD DE MONTRÉAL

7975, boulevard Saint-Laurent

514-382-6096

### **Centre de services Sainte-Cécile**

300 rue de Castelnau Est

### **Centre de services Crémazie**

555 boul. Crémazie Est

### **Centres de services automatisés**

205, Jarry Est

7070, ave. Henri-Julien

9390, rue Lajeunesse

7075, rue Casgrain

## CAISSE DESJARDINS DE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

3830, boul. Décarie

514-482-9366

### **Centre de services Saint-Raymond**

5580, chemin Upper Lachine

## CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE SAINT-SIMON APÔTRE

8940 rue Reims

514-388-5303

## CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE SAINT-MICHEL

514-725-2275

### **Centre de service Saint-Bernardin**

8127, St-Michel

### **Centre libre-service Notre-Dame de la Merci**

2503, avenue Charland

### **Centre libre-service Sainte-Lucie**

9081, St-Michel



# Messaggio natalizio del Sen. Basilio Giordano

**M**iei cari concittadini del Nord e Centro America, per la seconda volta mi rivolgo a Voi in qualità di Senatore, Vostro rappresentante nel Parlamento Italiano. Ogni volta che ci penso, mi sento schiacciato da una grande responsabilità, mi chiedo se sto rispondendo alle attese, se so interpretare le vostre aspirazioni. E non c'è giorno che io non pensi a come servirvi al meglio.

Quest'anno, nei pochi periodi in cui sono stato libero da attività di Aula e Commissione, ho viaggiato attraverso il mio vasto Collegio Elettorale, partecipando a diversi momenti istituzionali in Canada e negli Stati Uniti e incontrando il mondo associazionistico e imprenditoriale. E altre realtà italiane spero di incontrare presto in altri Paesi del Collegio, l'anno prossimo.

Per quanto riguarda le vostre sacrosante aspettative, miei cari Italiani all'estero, a volte bisogna fare di necessità virtù. È necessario far passare questo periodo di crisi internazionale e votare Finanziarie ridotte all'essenziale. E stringere la cinghia, tutti, Italiani in Patria e all'Estero.

L'anno che sta per finire è stato caratterizzato non solo dalla crisi finanziaria – da cui l'Italia, peraltro, sta uscendo prima e meglio di altre nazioni – ma anche da due tragedie naturali che hanno sconvolto la provincia abruzzese dell'Aquila e la provincia siciliana di Messina: per terremoto la prima, per problemi idrogeologici la seconda. E in ambedue i casi il governo Berlusconi ha risposto in tempi rapidissimi, insoliti per qualsiasi altro governo precedente. E proprio a L'Aquila si è svolto un G8 perfetto, per importanza e organizzazione. Il 2009 ha visto la nascita del partito del "Popolo della Libertà", in cui sono confluite tante anime del centrodestra, a partire da Forza Italia e Alleanza Nazionale; e Berlusconi è stato acclamato leader indiscusso. Nel 2009 si sono svolte due importanti consultazioni elettorali, le Europee e le Amministrative: alle prime il PdL ha guadagnato il 3% rispetto alle elezioni del 2004, mentre il Pd ne ha perso il 5%; alle seconde, il PdL ha letteralmente stracciato il Pd. Il 2009 è anche l'anno in cui il Pd ha cambiato ben tre segretari: Veltroni, Franceschini e Bersani. Ma l'anno che sta per passare sarà ricordato per l'attacco concentrico che certa magistratura di sinistra, stampa, Tv e poteri forti hanno sferrato contro Berlusconi con l'intento di farlo dimettere. Si è fatto ricorso al gossip e all'accusa di collusione con la mafia. La Corte Costituzionale ha dichiarato incostituzionale il Lodo Alfano e la maggioranza di centrodestra ha iniziato, in Parlamento, una lunga



Senato della Repubblica

maratona per riformare Giustizia e Magistratura italiana, e ripristinare l'immunità parlamentare. Un anno – quello che sta per finire – che ha stabilito vari record: il crollo verticale degli sbarchi degli extracomunitari; la cattura di centinaia di affiliati alla mafia, camorra e n'drangheta; l'apertura di diverse tratte ferroviarie dell'Alta Velocità. Entro dicembre, poi, si darà inizio ai lavori del Ponte di Messina. In qualità di vicepresidente del Comitato Senatoriale per le questioni degli Italiani all'Estero, mi impegnerò a portare in Aula, per il 2010, le problematiche che più vi stanno a cuore, prescindendo da calcoli o da opportunità politiche. Cercherò di non deludere le vostre attese. Mi sforzerò di essere, per Voi, un punto di riferimento credibile.

Per queste Feste Natalizie vi auguro tanta pace e serenità assieme alle vostre famiglie, intorno al Presepe ed alla tavola imbandita, nel ricordo degli affetti più cari e dell'Italia lontana. Vi auguro un Anno Nuovo ricco di soddisfazioni e successi in ogni campo. Andate fieri della vostra

italianità: Vi assicuro che siete importanti per l'Italia. Io mi batterò "per un'Italia più vicina agli italiani". Italiani all'estero come Noi. Farò in modo di far apprezzare

a Roma il Vostro valore. E sarò sempre orgoglioso di Voi. Buon Natale e Buon Anno a tutti. Il Vostro Senatore, Basilio Giordano

## BUON NATALE

Nella notte più bella e magica dell'anno, vi auguro un serenissimo Natale in compagnia delle persone che vi sono più care. Possa questa stagione di festa trasformare tutti i vostri sogni in realtà. Vi auguro una pioggia di pace, di salute e di prosperità per il 2010.



### BUONE FESTE

Anie Samson  
Sindaco dell'arrondissement  
di Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension

Montréal



Michel BISSONNET  
Maire de l'arrondissement  
Membre du comité exécutif  
de la Ville de Montréal

**L**e feste natalizie rappresentano un periodo di serenità, di amicizia e di fraternità. Sono anche un periodo di solidarietà, di pace e di allegria. Ed è con gioia che, a nome mio e dei miei colleghi del Consiglio, vi faccio i più sinceri auguri di un Buon Natale e di un Anno Nuovo ricco di promesse.



Robert L. ZAMBITO  
Conseiller de ville  
Saint-Léonard-Est



Lili-Anne TREMBLAY  
Conseillère d'arrondissement  
Saint-Léonard-Est



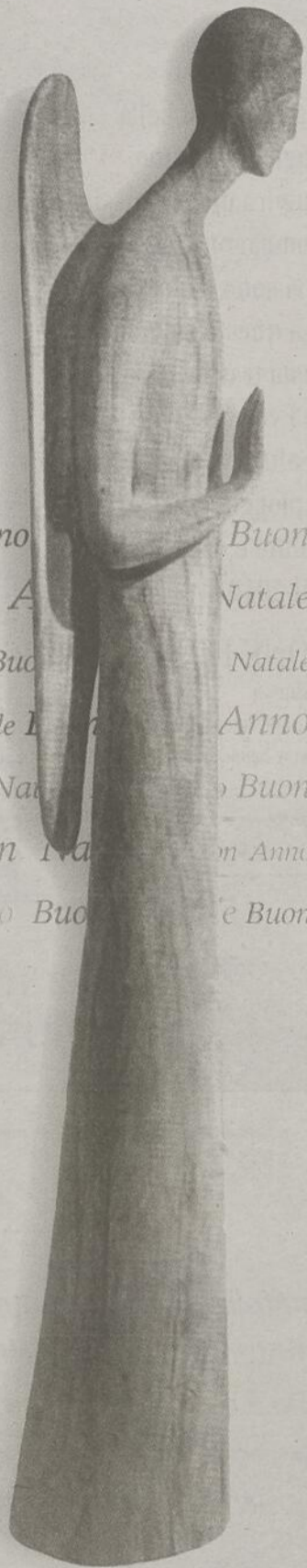
Dominic PERRI  
Conseiller de ville  
Saint-Léonard-Ouest



Mario BATTISTA  
Conseiller d'arrondissement  
Saint-Léonard-Ouest

Saint-Léonard  
Montréal

Buon Natale Buon Anno Buon Natale Buon Anno  
 Buon Natale Buon Anno Buon Natale Buon Anno  
 Buon Natale Buon Anno Buon Natale Buon Anno  
 Buon Natale Buon Anno Buon Natale Buon Anno  
 Buon Natale Buon Anno Buon Natale Buon Anno  
 Buon Natale Buon Anno Buon Natale Buon Anno  
 Buon Natale Buon Anno Buon Natale Buon Anno



Alfred Dallaire | MEMORIA

Ogni vita è una storia



## MESSAGGIO DEL CONSOLE GENERALE D'ITALIA A MONTRÉAL

Care connazionali,  
cari connazionali,

*nell'esprimere un sincero ringraziamento ai direttori della stampa italiana che hanno accettato di ospitarmi nelle pagine dei loro giornali, è con particolare piacere che rivolgo a tutti Voi il mio primo messaggio natalizio come Console Generale d'Italia a Montréal.*



*più diversi, dall'economia alla politica solo per citarne alcuni.*

*Ma ciò che maggiormente mi ha colpito è stata la volontà, così diffusa in tutti Voi, di rimanere fortemente attaccati alle vostre origini e di coltivare con orgoglio quelli che sono i valori e le tradizioni che ci caratterizzano e che tanta ricchezza portano alla nostra Italia.*

*Sono ormai trascorsi quattro mesi dall'inizio della mia missione: si è trattato di un periodo molto intenso, durante il quale non sono di certo mancate le occasioni per iniziare a conoscere la numerosa Comunità italiana qui residente.*

*Negli incontri avuti con i suoi autorevoli rappresentanti, come anche con le molte associazioni che ne animano la vita culturale e sociale, ho potuto apprezzare il dinamismo e l'entusiasmo che improntano la loro azione e che contribuiscono in maniera determinante a rendere così vitale la nostra collettività.*

*Ho avuto anche modo di constatare – e ciò mi ha riempito di orgoglio – come la Comunità sia riuscita a farsi strada con successo nella società quebecchese, raggiungendo un livello di integrazione difficilmente riscontrabile in molti altri paesi mete della nostra emigrazione e distinguendosi non di rado nei campi*

*Sono certo che questi valori e queste tradizioni avranno un posto d'onore nelle case di tutti Voi durante le festività che ci accingiamo a celebrare.*

*Nell'immaginarVi gioiosamente riuniti con i Vostri familiari, concludo questo mio messaggio con un pensiero particolare alle persone anziane, nonne e nonni, che sono i preziosi depositari della nostra memoria, e ai giovani, i quali, ne sono sicuro, sapranno proiettarsi verso il futuro senza rinnegare le loro radici ed anzi facendo tesoro di quanto del nostro Paese è stato trasmesso dai loro genitori, a cominciare dalla lingua, patrimonio straordinario di tutti noi.*

*A tutti Voi, care connazionali e cari connazionali, i miei più, sinceri auguri di un sereno Natale e di un felice anno nuovo.*

**Giulio Picheca**  
Console Generale d'Italia

## Saint-Léonard: orari uffici e servizi per le feste

SAINT-LÉONARD - L'amministrazione dell'arrondissement di Saint-Léonard avvisa la popolazione che la maggior parte dei servizi amministrativi saranno chiusi in occasione delle feste natalizie e del nuovo anno. Il Comune d'arrondissement e gli uffici amministrativi saranno chiusi dal **24 dicembre al 4 gennaio**. Inoltre:



• **La Biblioteca di Saint-Léonard e la Galerie Port-Maurice** saranno chiusi dal 24 al 27 dicembre e dal 31 dicembre al 4 gennaio. Apriranno il 28 dicembre dalle ore 13 alle 17, il 29 dicembre dalle 10 alle 21 e il 30 dicembre dalle 10 alle 18. Per maggiori informazioni i cittadini possono chiamare il numero di telefono 514 328-8500, poste 8592.

• **L'arena Martin-Brodeur** sarà chiusa il 24 dicembre a partire da mezzogiorno. E il 25, 26, 31 dicembre a partire da mezzogiorno e il primo e 2 gennaio. Per maggiori informazioni i cittadini possono chiamare il numero di telefono 514 328-8500, poste 8499.

• **L'arena Roberto-Luongo** sarà chiusa il 25, 26 dicembre, il primo e 2 gennaio. Per maggiori informazioni i cittadini possono contattare il 514 728-7431.

• **I padiglioni del quartiere** saranno chiusi il 24, 25, 26, 31 dicembre, il primo e 2 gennaio, ma saranno aperti il 28, 29 e 30 dicembre, secondo l'orario abituale.

• **I patinoires esterni** (parco Coubertin, Delorme, Ferland, Garibaldi, Ladauversière, Pie-XII e l'aréna Martin-Brodeur) saranno aperti a partire dal 20 dicembre se le condizioni meteo lo permetteranno. Le sale saranno aperte dal 28 al 29 dicembre dalle 10 alle 21.45.

• **Gli uffici della Direzione dei Lavori Pubblici**, del settore urbano e i servizi alle imprese saranno chiusi il 23 dicembre dalle 16.45 al 4 gennaio. Per le emergenze i cittadini possono chiamare il 311.

• **La raccolta dei rifiuti** continuerà secondo i soliti orari sia il lunedì che il giovedì. Mentre la raccolta dei materiali riciclabili non sarà attiva il 25 dicembre e il primo gennaio. Ma è fissata per il 29 dicembre.

## L'Aquila torna a sperare sotto la magia del Natale

Tra le case distrutte, le tendopoli in chiusura e gli alberghi che ospitano gli sfollati, cresce la voglia di non rinunciare ad una festa, ora più che mai simbolo di una rinascita

L'AQUILA, (Ansa) - È dura pensare alla magia del Natale in una città tutta fasciata da impalcature e puntellamenti dopo il terremoto del 6 aprile scorso: un anno fa, di questi tempi, le vie del centro storico dell'Aquila erano già decorate con delle installazioni luminose, quelle stesse strade che oggi sono vuote, pressoché inaccessibili dopo il tramonto. Ora le uniche luci, oltre a quelle delle macchine in coda sulle statali, sono quelle dei centri commerciali, i soli ad avere montato l'albero e ad aver allestito le vetrine natalizie nella speranza di battere cassa in un momento critico per l'economia cittadina. Tra le case distrutte, le tendopoli in chiusura e gli alberghi che ospitano gli sfollati, cresce però la voglia di non rinunciare ad una festa, ora più che mai simbolo di



una rinascita. Proprio per questo, si è riunito nei giorni scorsi il Comitato organizzatore delle iniziative per il Natale all'Aquila 2009, un organismo creato ad hoc: l'obiettivo è quello di organizzare un cartellone unico di tutte le attività religiose, culturali, ricreative e commerciali, dal 4 dicembre, festa di Santa Barbara, patrona dei vigili del Fuoco, all'Epifania, con il tradizionale mercatino, il cui percorso - in piena zona rossa - quest'anno dovrà essere per forza di cose rimodulato. Seppur tra mille difficoltà e con buona parte dell'attrezzatura ancora dentro la chiesa di Santa Maria degli Angeli, inagibile dopo il sisma, il 'Concentus Serafino' manterrà fede alla tradizione, riproponendo anche quest'anno il concerto di Natale.

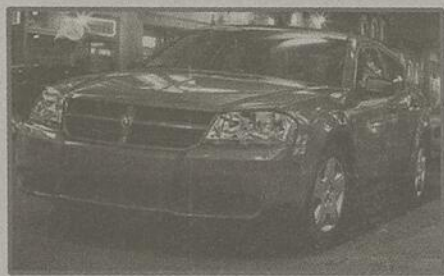
## Berlusconi con i terremotati per la cena della Vigilia

L'AQUILA, (periodicoitalia.it) - È ufficiale: il presidente del Consiglio Silvio Berlusconi trascorrerà la notte della Vigilia di Natale tra gli sfollati delle tendopoli in Abruzzo. Lo ha annunciato il capo della protezione civile Guido Bertolaso in una conferenza stampa, nel corso della quale è stato fatto anche il punto sulla realizzazione e la consegna dei moduli abitativi provvisori e delle case antisismiche del progetto "Case", il cui chiaro intento è quello di chiudere le tendopoli il più presto possibile, onde evitare agli sfollati del terremoto di dover fare i conti con un inverno che si preannuncia assai rigido. Basti pensare che le temperature adesso viaggiano già su pochi gradi rispetto allo zero termico, e il tempo può solo peggiorare la situazione climatica. In particolare questo il programma della visita: cena nella caserma della Guardia di Finanza di Coppito, cui seguirà la messa di mezzanotte nella Basilica di Collemaggio, profondamente deturpata dal terremoto del 6 aprile scorso, che riapre al culto proprio in questa occasione al termine dei lavori di restauro. "La Vigilia di Natale - ha detto Bertolaso - il premier cenerà con tutti gli sfollati ospiti della scuola della Guardia di Finanza a Coppito e poi parteciperà alla Messa di Natale che speriamo di celebrare nella basilica di Collemaggio che verrà riaperta al culto".



Una risposta alle critiche dell'opposizione e a quelle degli aquilani che temono di dover ricominciare a pagare le tasse già dal prossimo anno. Per Berlusconi si tratta di un sicuro ritorno di immagine: chiuderebbe l'anno proprio nella città che l'ha visto presente sul territorio fin dalle prime ore del terremoto. Nella stessa occasione Bertolaso ha annunciato con soddisfazione anche la riapertura del Conservatorio dell'Aquila, la cui orchestra sarà diretta dal grande Riccardo Muti la notte del 22 dicembre, mentre sempre all'Aquila si terrà la sera del 23 un concerto di beneficenza con Gianni Morandi.


 **BOULEVARD**  
DODGE • CHRYSLER • JEEP • •• 2000 INC.  
Il concessionario Dodge, Chrysler, Jeep di Montréal



**BUONE  
FESTE  
A TUTTI  
I NOSTRI  
CLIENTI**



2955 COTE DE LIESSE  
WWW.BOULEVARDDODGE.COM

 **LE GROUPE  
PETRA Ltee**

*Desidera  
formulare  
ai clienti  
ed alla comunità  
italiana i più  
fervidi auguri di*

**Buon Natale  
e Felice  
Anno Nuovo**

Giuseppe Borsellino  
Presidente

**Tel.: 321-7515**  
8000 Boul. Langelier, suite 808, Montréal, Québec

# Shopping natalizio in Europa e negli Usa

Spendere meno, scovare offerte e occasioni, puntare su regali utili. La crisi economica globale pesa anche sul Natale che, quest'anno, sarà festeggiato con moderazione e, nella maggior parte dei Paesi, spendendo per regali e cenone ancora meno del 2008.

**STATI UNITI** - I maxi-sconti hanno attirato i consumatori Usa accorsi in massa nei negozi in occasione del Black Friday, il venerdì dedicato agli acquisti che segue il giorno del Ringraziamento. Ma alla cassa i portafogli sono rimasti chiusi o quasi: a fronte delle lunghe

code registrate sin dalle prime ore del mattino, i consumi - in base a un primo bilancio - non sono andati bene come ci si attendeva, lasciando intravedere una seconda stagione natalizia debole. Nonostante l'umore migliore rispetto allo scorso anno, i consumatori si sono concentrati su acquisti frugali, oggetti necessari e super scontati. I prodotti a prezzo pieno o offerti solo con sconti contenuti, come il 20% in meno, sono stati lasciati sugli scaffali.



**SPAGNA** - Nonostante gli 8 milioni di lampadine che decorano Madrid, per la Spagna si prospetta un Natale di grande austerità. Gli spagnoli dovrebbero spendere per cene e generi alimentari nel periodo delle feste di fine anno circa il 41% in meno rispetto all'anno scorso. In tavola, ci saranno meno ostriche e gamberi, meno 'jambon' o filetti di carne. La spesa globale fra regali e cene fra Natale e Capodanno dovrebbe calare in Spagna del 19,2% rispetto allo stesso periodo del 2008.

**RUSSIA** - Al pari degli altri Paesi di religione ortodossa il Natale in Russia cade il 7 gennaio e quindi, secondo gli esperti, è ancora presto per valutare l'impatto che la crisi avrà sull'andamento dello shopping. Anche l'atmosfera delle feste comincerà a sentirsi intorno alla metà di dicembre, quando grandi alberi addobbati decoreranno anche la Piazza Rossa. La festa principale per i russi è comunque il Capodanno, occasione nella quale si scambiano regali, mentre il Natale si festeggia in chiesa.

**GRAN BRETAGNA** - Per far fronte al calo delle vendite, i grandi magazzini londinesi Selfridges hanno aperto il loro spazio dedicato al Natale addirittura in agosto. Ma la maggior parte dei negozi, a differenza del 2008, quest'anno non giocherà la carta dei saldi pre-natalizi. Gli sconti partiranno come da tradizione il 26 dicembre. I supermercati, invece, hanno già cominciato a proporre offerte sul cenone. E, mentre la minaccia di uno sciopero delle poste sotto Natale mette in pericolo il consueto e copioso scambio di bigliettini di auguri, l'unica tradizione che sembra non risentire della crisi è quella dei "Christmas party" organizzati da aziende e uffici per cui si continuano a spendere cifre elevate.

**FRANCIA** - Spendere poco e puntare su regali utili. Queste le due regole che guideranno lo shopping in Francia. Secondo un recente sondaggio, oltre il 40% della popolazione ridurrà le spese di Natale rispetto al 2008, mentre soltanto il 3% conta di aumentarle. Circa un terzo dei francesi ha anche detto di voler risparmiare andando a scovare regali d'occasione e puntando su regali pratici. Secondo uno studio dell'istituto GFK, al primo posto dei regali 2009, c'è il telefono cellulare: tra novembre e dicembre ne saranno venduti 4,5 milioni.

**GERMANIA** - L'economia continua a migliorare ma quello dei tedeschi sarà comunque un Natale improntato alla cautela. Secondo un sondaggio commissionato dall'associazione per la ricerca sui consumi, soltanto il 19,2% spenderà più dell'anno scorso. Solo un quarto degli intervistati prevede di spendere per i regali oltre 500 euro. Per venire incontro ai consumatori, alcune delle principali catene di grandi magazzini offrono condizioni super agevolate per gli acquisti. Ad esempio, la Media Markt (in Italia Media World) fino al 24 dicembre prevede finanziamenti a tasso zero per 24 mesi a partire da 240 euro.

**LA CASA DEL PARMIGIANO**  
BUFFETS FREDDI E CESTINI PER TUTTE LE OCCASIONI

Maria e Carmine  
9350 Lacordaire, St-Léonard  
Tel.: 514.323.8764

Auguriamo  
**Buone Feste a tutti!**

**I MIGLIORI PANINI IN CITTÀ**  
GRANDE SCELTA DI SALUMI • PASTI FREDDI E CALDI

Ristorante  
**Spuntino**

**BUONE FESTE**

5169 Jean-Talon Est  
(angolo D'Abancourt)  
Montréal, Qc  
Tel.: 514-374-6355

RESTAURANT

**Saverio**

NICOLA E ANTONIO LANCELLOTTA  
PROPRIETARI

ed il personale  
augurano ad amici e clienti  
**Buon Natale e Felice Anno Nuovo**

VI RICORDIAMO DI PRENOTARE AL PIÙ PRESTO  
PER IL VEGLIONE DI SAN SILVESTRO E  
PER IL PRIMO DELL'ANNO

1365 Boul. Curé Labelle  
Chomedey, Laval  
450-686-8669

**VISION 2000**  
GROUPE VOYAGES TRAVEL GROUP

MEMBRE DE VIRTUOSO  
SPECIALISTS IN THE ART OF TRAVEL

**Joseph Sarracco**  
**Bina Lepore**

**514-855-4275**

Vorremo porgere i nostri auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo a tutta la comunità italiana di Montréal

[www.vision2000.ca](http://www.vision2000.ca)

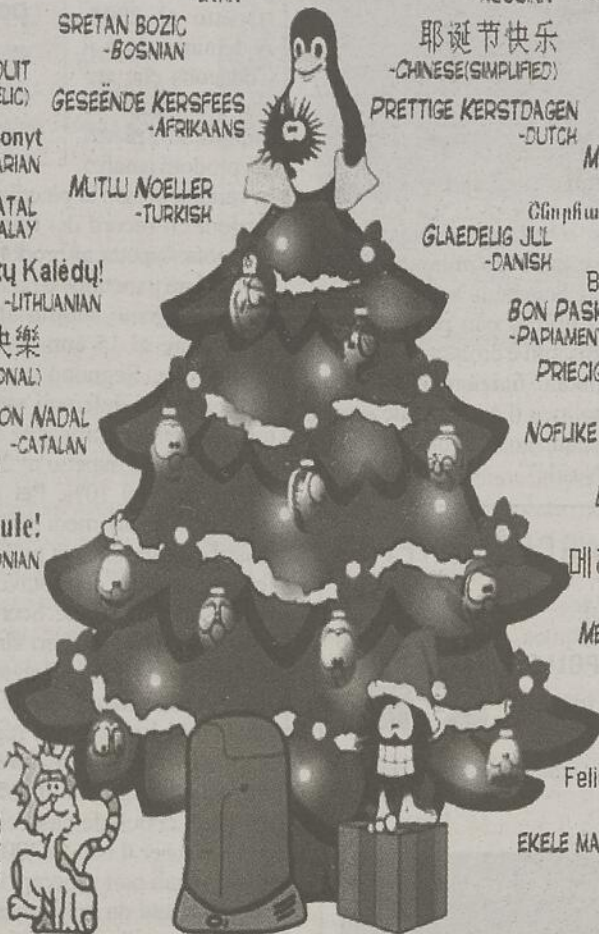
**Le Baron Royal**

Stato Barone e famiglia, assieme allo staff, augurano a tutta la comunità un Sereno Natale ed un Prospero Anno 2010, apportatore di ogni bene

Complexe Le Baron  
6020 Jean-Talon Est, 2° piano

# Buon Natale e felice Anno nuovo

NADOLIG LLAWEN -WELSH	JOYEUX NOËL -FRENCH	MERRY CHRISTMAS	BUON NATALE -ITALIAN	HAPPY HANNUKAH חג המנוחה -HEBREW
メリー クリスマス -JAPANESE	Καλά Χριστούγεννα -GREEK	FELIZ NAVIDAD -SPANISH	FRÖHLICHE WEIHNACHTEN -GERMAN	
Sretan Božić -CROATIAN	MELE KALIKIMAKA -HAWAIIAN	KRISMASI NJEMA -SWAHILI	GOD JUL -SWEDISH	
Gleðileg jól -ICELANDIC	FESTUM NATALEM CHRISTI -LATIN	Счастливого Рождества -RUSSIAN	GOD JUL -NORWEGIAN	
NOLLAG SHONA DUIT -IRISH (GAELIC)	SRETAN BOŽIĆ -BOSNIAN	耶誕节快乐 -CHINESE(SIMPLIFIED)	Srečen božič -SLOVENE	
Kellemes Karácsonyt -HUNGARIAN	GESEËNDE KERSFEES -AFRIKAANS	PRETTIGE KERSTDAGEN -DUTCH	HYVÄÄ JOULUA -FINNISH	
SELAMAT HARI NATAL -MALAY	MUTLU NOELLER -TURKISH	MALIGAYANG PASKO -FILIPINO	Շնորհաւոր Սուրբ Ծնունդ -ARMENIAN	
Linksmų šventų Kalėdų! -LITHUANIAN	GLAEDELIG JUL -DANISH	BESCELA KOLEDA -BULGARIAN		
耶誕節快樂 -CHINESE(TRADITIONAL)	BON NADAL -CATALAN	BON PASKU -PAPIAMENTU	PRIECIGUS ZIEMSĒTKĻS -LATVIAN	
VESELE VANOCE -CZECH	HÄID JÕULE! -ESTONIAN	NOFLIKE KRÛSTDAGEN -FRISIAN	BARKA DE SALLAH -HAUSA	
शुभकामनाएँ! -HINDI	EKLIN ODUN -YORUBA	메리 크리스마스 -KOREAN	MERE KIRIHIMETE -MAORI	
MO LIKPE -ETSAKO	Wesolych Świąt! -POLISH	NOLLAIG SOGAIL -SCOTTISH (GAELIC)	Feliĉan Kristnaskon -ESPERANTO	
FELIZ NATAL -PORTUGUESE		FELICAN KRISTNASKON -ESPERANTO	EKELE MAKÀ OMLIMU JISOS -IGBO	



**ELIO**  
**PIZZERIA**  
**SEMPRE IL N.1**  
**A MONTRÉAL**

*La famiglia De Lauri:  
Elio, Nina, Anna, Maria Lucia, Franco,  
augurano a tutta la clientela  
ed amici*

*Un Buon Natale  
ed un Felice Anno Nuovo*

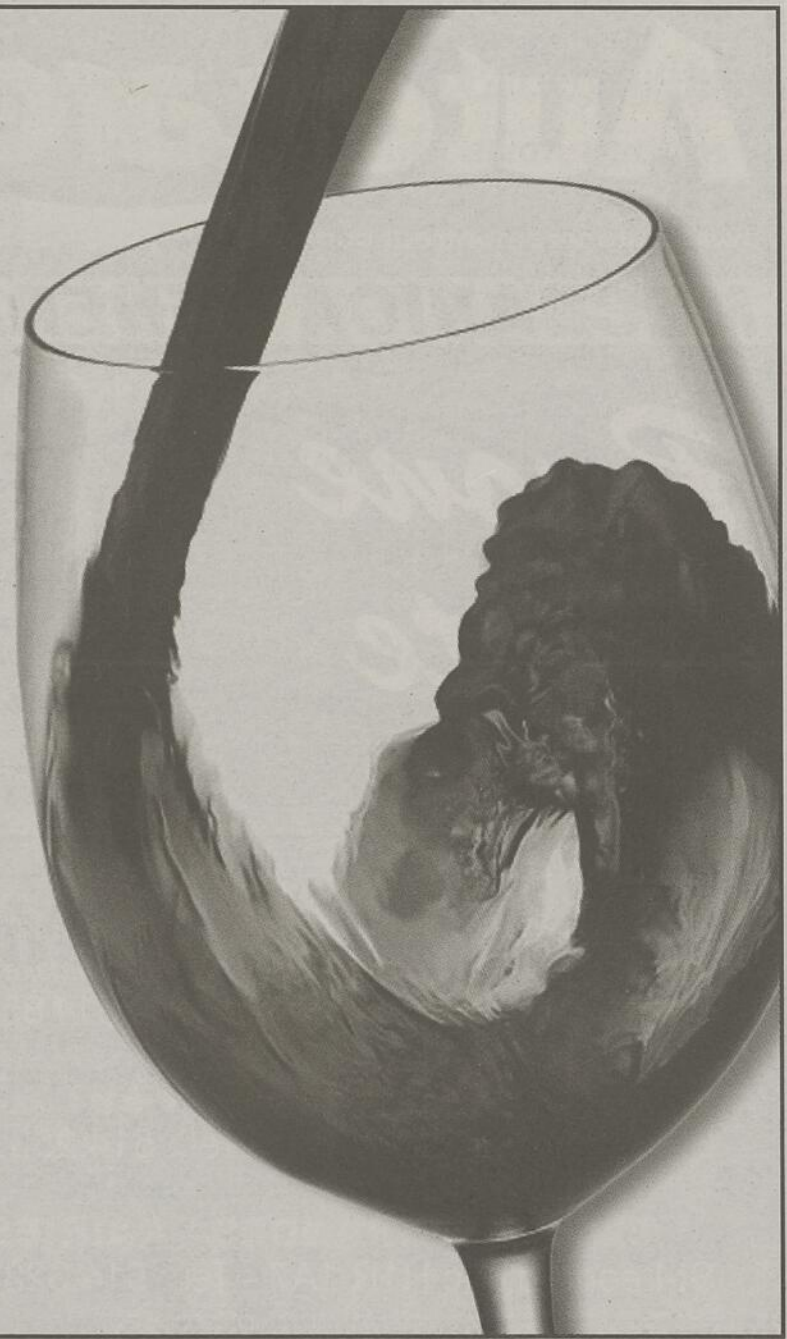
Per Prenotare 276-5341 351 Bellechasse Est

**Veglione di  
Capodanno**



*Mosti Mondiale inc.*  
1-800-MONDIALE

Alziamo i nostri calici per augurare  
alla comunità italiana di Montréal  
un Buon Natale e un Felice Anno Nuovo  
ricchi di gioia, serenità, pace e salute



Natale made in Italy

# Un milione di panettoni oltre l'Atlantico

ROMA, (Adnkronos) - "Arriva la stagione del panettone": se ne accorge anche il settimanale "Economist", che dedica al dolce tipico na-

talizio un articolo colmo di elogi. Il panettone - si legge nel nuovo numero del settimanale britannico - "sta diventando popolare anche fuori dall'Italia: si stima che un milione di questi dolci abbia attraversato l'Atlantico durante i mesi autunnali", mentre sono circa "40 milioni quelli che saranno mangiati in Italia durante le feste". L'articolo cita alcuni tradizionali caffè e case artigianali di produzione di Milano, tra cui Taveggia, Sant'Ambroeus e Cova ("di cui parla anche lo scrittore Ernest Hemingway - sottolinea l'Economist - nel suo "Addio alle armi"). Per poi concentrarsi sulla Bauli: l'azienda veronese "produrrà 12 milioni di panettoni per la stagione invernale



- rileva l'Economist - che rappresentano circa il 50% del fatturato totale (420 milioni di euro previsti per il 2009), benché la società abbia diversificato la sua offerta con prodotti per tutto l'anno, come biscotti e croissants. Scelte industriali che "sembrano funzionare bene per la Bauli che - sottolinea il settimanale - nel corso dell'anno ha acquisito i due brand Motta e Alemagna dalla Nestlé".

## Dolci di Natale più cari

ROMA, (Agi) - Record di aumenti per i prezzi di panettone e pandoro: +10% rispetto al 2008. A denunciarlo è il Codacons che anche quest'anno ha monitorato i prezzi dei prodotti natalizi

**Secondo un'indagine del Codacons panettone e pandoro aumentati del 10%**

in vendita presso la piccola e grande distribuzione. Il record dei rincari - si legge in una nota - spetta ai prodotti alimentari, in particolare panettone e pandoro i cui prezzi medi viaggiano attorno ai 7,90 euro fino ad arrivare ai 15 euro per le marche più prestigiose. Seguono torroni, spumanti, frutta secca e dolciumi vari. Solo nel settore alimentare, prosegue il Codacons, gli aumenti medi rispetto al 2008 si aggirano nell'ordine del 10%. Per gli addobbi per la casa i rincari medi sono dell'8%, e la classifica è guidata da palline, albero vero, festoni, candele, centrotavola e lucine. Stabili i listini del presepe. Scendono invece del 5% i prezzi degli alberi sintetici grazie ad una maggiore diversificazione di prodotti e alla presenza massiccia di alberi "made in China". Nel settore dei regali, i giocattoli aumentano del 7% mentre abbigliamento e calzature segnano un +5%. Complessivamente, conclude l'associazione, la spesa procapite per il Natale 2009 tra alimentari, casa e regali non supererà i 200 euro e sarà caratterizzata da una generale tendenza al risparmio e all'acquisto "low cost".

**Auguri di Buone Feste a tutta la comunità italo-canadese.**



Ferrari California Spyder 2009

**VICTORIA LACHINE AUTO BODY INC.**

Débosselage - Peinture  
Ouvrage garanti - Work guaranteed  
Spécialiste en voitures européennes et japonaises  
Japanese and European car specialist

DOMENICO e DONATO  
144-A Victoria  
LACHINE, QUEBEC H8S 1Y2  
514-634-6631



Michael Schumacher, 7 volte Campione del Mondo F1.

RÉPARATION D'AUTOS  
**M.T.A.**



Buon Natale e Felice Anno Nuovo a tutti



Meccanica generale • Rimorchio

1425 Shevchenko, Ville LaSalle, Qc  
Tel.: 514.364.9900 • Fax: 514.364.4947

**REMBOURRAGE LACHINE**



Rivestimento per mobili antichi e da salotto, sedie da cucina e per ristoranti.  
Set di cuscini di tutti i tipi.

**514-634-1936**

595 3<sup>e</sup> Avenue  
H8S-2T6  
Antonio D'ambrosio

Vi auguriamo un Buon Natale e felice Anno Nuovo

20 ANNI DI ESPERIENZA

**SUPER MARCHÉ CLIFTON**

CARNE  
PESCE e POLLO  
BIRRA - VINO



5844 UPPER LACHINE ROAD  
TEL.: 514-486-3851  
514-486-3998

PROSSIMA APERTURA  
6001 Upper lachine road  
Montréal, Québec



Auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo a tutti

# Autocare

www.autocaremontreal.com

**MECCANICA GENERALE**

## Buone Feste

**5660 CHARLEROI** (angolo Lacordaire),  
Montréal-Nord, Qc H1G 3A9 - Tel.: 514.852.1866

**6200 JEAN-TALON EST**  
St-Léonard, Qc H1S 1M8- Tel.: 514.253.4542

**5200 DES GRANDES-PRAIRIES**,  
St-Léonard, Qc H1R 1A7 - Tel.: 514.323.1111

Carrosserie d'auto

T.P.

**Apollo Inc.**  
Auto body



**Buone Feste!**



**TONY FUOCO**  
Cell.: (514) 918-5343

- Réparation d'autos accidentées
- Estimation & conseiller pour cas d'assurances
- Specialist in repairing accidented cars
- Estimate & insurance case adviser

**ASSOCIAZIONE FAMIGLIA SAN PIETRESE**

Il presidente, Tony Fuoco, augura Buon Natale e Buon Anno a tutti i membri ed amici!

**REMORQUAGE 24H. (514) 984-2933**

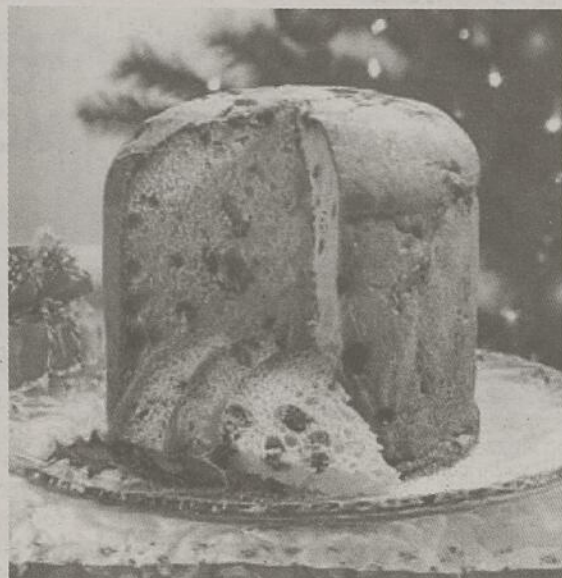
Tel.: (514) 276-8328 / Fax: (514) 276-3527

**6228 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL H2S 3C2**

## Panettone fai da te

INGREDIENTI (dosi per 12)

- Farina bianca - 800 grammi
- Lievito - 15 grammi
- Burro - 150 grammi
- Uova intere - 2
- Albumi - 4
- Zucchero - 400 grammi
- Canditi assortiti - 80 grammi
- Uvetta sultanina - 50 grammi
- Zucchero vaniglia - 25 grammi
- Sale - un pizzico
- Latte - 60 ml



**PREPARAZIONE** - Il giorno prima, in una ciotola, sciogliere il lievito e un quarto della farina nel latte tiepido. Dare all'impasto una forma arrotondata, coprirlo con un tovagliolo e lasciarlo lievitare, in un luogo asciutto e non freddo, per tutta la notte. Il giorno dopo riprendere l'impasto, lavorarlo a lungo sulla spianatoia con 100 grammi di farina e qualche goccia di acqua tiepida; poi coprirlo con un tovagliolo e farlo lievitare al caldo per circa 2 ore. A questo punto ripetere l'operazione usando altri 100 grammi di farina e aggiungendo acqua tiepida quanto basta per rendere l'impasto morbido ed elastico. Farlo lievitare per circa 3 ore. Nel frattempo far rinvenire l'uvetta in acqua tiepida per almeno 20 minuti. Poco prima di riprendere l'impasto, far sciogliere il burro in un tegamino su fiamma molto bassa per evitare che frigga, lasciandone da parte un po' per ungere la tortiera; poi sciogliere anche lo zucchero e un pizzico di sale in poca acqua, sempre su fiamma molto bassa, aggiungendo, lontano dal fuoco, le uova intere ed i bianchi. Imburrare una pirofila da forno alta e stretta. Riprendere adesso l'impasto e tornare a lavorarlo con il resto della farina aggiungendo, poco alla volta, il burro sciolto e il miscuglio di zucchero e uova. Lavorare a lungo l'impasto inserendoci verso la fine anche le uvette, ben strizzate ed infarinate e i cubetti di frutta candita. Disporlo nella pirofila, coprirlo con un tovagliolo e lasciarlo lievitare per almeno 3 ore. Accendere il forno e regolarlo su 180° C. Mettere il dolce in forno solo quando la temperatura è quella giusta e farlo cuocere per circa 45 minuti o fino a quando si è ben colorato o la superficie è diventata bruna. Farlo raffreddare a testa in giù per evitare che le uvette e i canditi si depositino sul fondo. Quando si è raffreddato si può cospargere con zucchero vanigliato, se gradito.

## Pandoro fai da te

INGREDIENTI (dosi per 12)

- Farina - 650 grammi
- Burro - 250 grammi
- Zucchero - 200 grammi
- Uova - 8
- Lievito di birra - 30 grammi
- Panna liquida - 1/2 bicchiere
- scorza di limone grattugiata
- Vanillina - 1 bustina
- Zucchero a velo - 50 grammi



**PREPARAZIONE** - Porre in un recipiente 75 grammi di farina con 10 grammi di zucchero e sbriciolarvi il lievito, poi unire un tuorlo e impastare. Se la pasta risulta troppo soda, aggiungere un poco di acqua tiepida. Amalgamare bene gli ingredienti e mettere il recipiente in luogo tiepido (circa 18-20 gradi) per far lievitare la pasta per circa 2 ore. Dopo unire al panetto lievitato 160 grammi di farina, 25 grammi di burro ammorbidito, 90 grammi di zucchero e 3 tuorli. Amalgamare alla perfezione gli ingredienti e rimettere la pasta a lievitare per altre 2 ore. Dopo di che unirvi 375 grammi di farina, 40 grammi di burro sempre ammorbidito, 75 grammi di zucchero, 1 uovo intero e tre tuorli. Lavorare di nuovo la pasta per amalgamare gli ingredienti e rimetterla a lievitare ancora per 2 ore. Riporre la pasta sulla spianatoia e lavorandola con forza incorporarvi mezzo bicchiere di panna, la scorza grattugiata di un limone e un pizzico di vanillina. Adesso pesare la pasta e calcolare per ogni suo kg. 150 grammi di burro. Con il matterello stendere la pasta e fare un quadrato non molto largo, porvi al centro del burro tagliato a pezzetti e non troppo duro. Ripiegare sul burro la pasta, poi con il matterello stenderla e piegarla in tre, stenderla ancora e ripiegarla in tre. Lasciarla riposare per circa 30 minuti. Trascorso questo tempo stendere nuovamente la pasta, piegarla in tre, stenderla ancora, ripiegarla in tre e lasciarla riposare per altri 30 minuti. Nel frattempo imburrare 2 stampi a pareti alte, scannellate, senza buco centrale e spolverizzarli con il restante zucchero semolato. Mettere la pasta sulla spianatoia, lavorarla ancora per qualche minuto con mano leggera, facendola roteare su se stessa e spolverizzando, se necessario, la spianatoia con un poco di farina. Fare con la pasta due palle e metterle negli stampi già pronti; la pasta dovrà arrivare circa a metà altezza degli stampi. Porli in luogo tiepido a lievitare fino a che la pasta sarà arrivata al livello dello stampo. Mettere allora gli stampi in forno già caldo a 190° per circa 40 minuti. A metà cottura abbassare un poco il calore per far cuocere i dolci bene anche all'interno senza colorire troppo. Appena pronti sfornarli, metterli su un tovagliolo e farli raffreddare. Spolverizzarli con zucchero a velo.



*Mosti Mondiale inc.*

5187 Jean-Talon Est, Montréal

Tel.: 514.728.6831

*formula i più fervidi  
auguri di Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo  
a tutti i suoi clienti*



*Marché Général Piazza (1986) Inc*

*Tout pour la vinification maison*

Distributeur Des Produits: *Mosti Mondiale*

334, Crémazie Ouest, Montréal (QC)

(514) 271-0873

(514) 271-0873

330 Crémazie Ouest, Montréal

*augura  
ai loro numerosi clienti  
ed a tutta la comunità italiana  
Buone Feste*





## PLUM PUDDING (INGHILTERRA)

### INGREDIENTI

- 150 gr di farina
- 200 gr di grasso di rognone
- 200 gr di mollica rafferma
- 500 gr di uva passa
- 150 gr di buccia d'arancia di limone, di cedro, di candite
- 200 gr di frutta secca tritata
- 100 gr di mandorle tritate
- 150 gr di zucchero bruno
- 5 uova
- ½ bicchiere di birra
- 2 dl di rum o cognac
- 1 cucchiaino di sale
- 1 cucchiaino di melassa
- 1 cucchiaino di zenzero in polvere,
- un pizzico di noce moscata



**PREPARAZIONE** - Passate al tritatutto il grasso di rognone e la mollica di pane. Lavate e mondate dei semi le uvette, quindi tritatele insieme alle bucce candite. Versate in una terracotta l'impasto incorporando la farina, le mandorle, le spezie, il sale e lo zucchero.

Amalgamate ben bene con la birra, la melassa e il liquore, lasciando macerare il tutto per una settimana. Ogni giorno la pasta verrà rimescolata e richiusa con un coperchio.

In Inghilterra la preparazione del pudding può cominciare con i primi giorni di dicembre. In capo a questa prima fase (di una settimana o poco meno) al composto

aromatizzato e ben macerato, si uniscono le uova. Quindi, spalmata di burro la tortiera di porcellana a bordi alti, e versandovi il pudding, lo si ricopre con un foglio di carta (anch'esso imburato). Tortiera e dolce, saranno avvolti e chiusi in un telo. Si procede allora alla fase finale, la cottura dell'involto a bagnomaria, nell'acqua appena a bollire, per 4-5 ore. Ritirato dal telo e messo ad intiepidire, il dolce va rovesciato su un piatto.

Immediatamente prima di servirlo, viene spolverizzato di zucchero bruno e innaffiato di rum o cognac caldi, per poterlo infiammare in tavola. Si serve con la panna liquida o crema al cognac.

## TORRONE MORBIDO (SPAGNA)



### INGREDIENTI

- 1 cucchiaino di cannella
- 250 gr zucchero
- 250 gr miele bianco
- 250 gr di mandorle tostate
- 250 gr di nocciole tostate
- 5 albumi di uova

**PREPARAZIONE** - Tritate le nocciole finemente, quindi schiacciatele nel mortaio fino a che diventino una pasta morbida. Sbattete gli albumi a neve, quindi aggiungeteli alla pasta di nocciole. Mettete il miele e lo zucchero in una casseruola e portate ad ebollizione. Aggiungete la pasta al composto di miele.

Miscelate costantemente il tutto con una spatola di legno per 10 minuti. Rimuovete dal fuoco, mettete il composto in uno stampo di legno foderato con della carta di riso. Lasciate raffreddare, quindi cospargete con cannella.

## I TRONCHETTI NATALIZI (FRANCIA)

### INGREDIENTI

- 18 biscotti dolci
- 1 cucchiaino di polvere di cioccolato
- una piccola confezione di panna
- 1 cucchiaino di zucchero per glassa

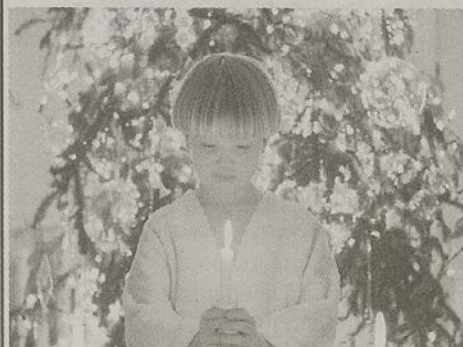
**PREPARAZIONE** - Mettete la panna, lo zucchero e il cacao in una ciotola. Montate la panna fino a che sia soda a sufficienza. Cospargete i biscotti con la panna. Mettete un biscotto sopra l'altro a formare un sandwich. Usate circa metà della panna. Avvolgete i sandwich di biscotti in fogli alimentari. Metteteli in frigorifero con il resto della panna. Il giorno successivo, srotolate i biscotti, disponeteli in un piatto uno vicino all'altro, a formare una torta e copriteli con il resto della panna. Decorate la torta facendo delle ondate con la forchetta sulla panna appena distribuita in superficie. Decorate con la glassa. Questa torta è molto ricca, quindi servitela in piccole fette.



## BOUCHERIE MACELLERIA SILA

INGROSSO e DETTAGLIO

I Fratelli Salvatore e  
Cesare Martire, prop.



**AUGURANO  
AI CLIENTI ED AMICI  
BUON NATALE  
e  
FELICE ANNO NUOVO**

MAIALE - VITELLO - AGNELLO -  
POLLI - CONIGLI - Ecc.

**PREZZI IMBATTIBILI**

**728-9715**

**1645 JARRY, EST** (angolo  
Marquette)

FINE CUISINE ITALIENNE  
**RESTAURANT IL PAZZESCO**

**Auguriamo  
Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo  
a tutti i nostri clienti**

7031 Jarry Est (tra i boul. Les Galeries d'Anjou e Langelier), Anjou, Qc.  
514-353-3801

## Restaurant Casa Napoli



*Auguriamo  
delle bellissime Feste  
a tutti voi e alle vostre famiglie*

**6728 boul. Saint-Laurent  
Montréal, Qc  
Tel.: 514.274.4351**

**LA BELLA ITALIANA**  
RISTORANTE • BAR • GELATO • FOUR À BOIS

*Augura Buone Feste  
a tutta la comunità italiana*

5884 JEAN-TALON EST • MONTRÉAL • T 514.254.4811

**SIN DAL 1984**

VIDEOTRON  
514-281-1711

COGECO  
1-866-384-4837

*Augura  
Buone Feste!*

**Restaurant Prima Luna**  
Salle de réception / Sushi Bar

7301 Henri Bourassa Est (all'incrocio della 6<sup>a</sup> Avenue), Rivière-Des-Prames Tel.: 514.494.6666 - Fax: 514.494.8800

Passate un bellissimo  
periodo festivo  
in pace, salute e serenità  
con tutte le persone  
che vi sono care

## Ricette natalizie dal mondo



### FRITTELLE DOLCI DI NATALE (MESSICO)

#### INGREDIENTI

- 2 tazze d'acqua
- ½ kg di farina
- 2 uova intere
- 1 tuorlo
- ½ cucchiaino di sale
- 2 cucchiaini di anice
- 270g di lardo
- 270g di zucchero di canna



**PREPARAZIONE** - Bollite un cucchiaino di anice in una tazza d'acqua e lasciate raffreddare. Miscelate e setacciate la farina, il bicarbonato e il sale. Incorporate le uova, il tuorlo e l'acqua d'anice, quanto basta, e impastate fino a che l'impasto diventi sodo. Formate delle palline, stendetele molto sottili su di un piano di lavoro infarinato. Continuate a stenderle con le mani su di un tovagliolo e mettetele su di un tavolo infarinato. Scaldate il lardo, friggetele una per volta. Scaldate lo zucchero di canna in una tazza d'acqua con il rimanente cucchiaino di anice. Questo composto diventerà uno sciroppo leggero, rimuovetelo dal fuoco e filtratelo. Servite le frittelle, tagliate in pezzi, in ciotole e versateci sopra lo sciroppo.

### PANE NATALIZIO (CILE)

#### INGREDIENTI

- 2 tazze di farina
- 1 tazza di latte
- 1 cucchiaino di lievito
- 100 g di ciliegie glassate
- 1 cucchiaino di cognac o brandy
- 1 tazza di farina normale
- 1 tazza di zucchero
- 1 tazza di misto di uva sultanina e mandorle tritate
- ½ tazza di frutta glassata
- 2 uova
- 120 gr di zucchero
- scorza di un limone grattugiata



**PREPARAZIONE** - Setacciate la farina. Tagliate il burro a cubetti. Far ammorbidire il burro e lo zucchero fino a creare una crema, aggiungete le uova e mescolare bene. Aggiungete l'uva sultanina e le mandorle, la frutta glassata, la scorza di limone, la vaniglia, le ciliegie e il cognac alla farina. Mescolate bene e versate il composto in uno stampo imburrato. Infornate a 150° per un'ora e mezza.

### BISCOTTI ALLO ZENZERO (NORVEGIA)

#### INGREDIENTI

- 250 gr di burro
- 125 gr di sciroppo leggero
- 250 gr di zucchero a velo
- 1dl di panna
- 400g di farina
- 2 cucchiaini di chiodi di garofano macinati
- 1 cucchiaino di cannella
- 100g di mandorle tritate finemente



**PREPARAZIONE** - Portate ad ebollizione il burro, lo sciroppo, la panna e lo zucchero a velo. Fate raffreddare ed incorporate gli altri ingredienti. Impastate il composto e stendetelo in delle formine per dolci di natale. Mettete in un luogo fresco fino al giorno successivo. Infornate a 175°C per 10 minuti

**Allegra**  
saporì

Gastronomic Selection of Sicily

augura Buone Feste!

**BOUCHERIE / ALIMENTS**  
**MARCHIGIANI INC.**

Desideramo augurare  
un Buon Natale  
e un Felice Anno Nuovo  
a voi e alle vostre  
famiglie

**MACELLERIA E MERCATO ITALIANO**  
**PANINI CIABATTA CASARECCI**  
**SERVIZIO DI CATERING**

1715 Thierry, LaSalle, Montréal (Qc)  
Tel.: 514-489-6819

**Pomodoro**  
PIZZERIA CUCINA ITALIANA

Paolo Scotti  
e tutto il suo personale  
augurano un Buon Natale  
e un Felice 2010!

6834, Boulevard Saint-Laurent (Piccola Italia)  
Tel.: 514-667-3867 Fax: 514-667-3866  
www.ristorantepomodoro.com

**RESTAURANT**  
**TRATTORIA GALLO NERO**

Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo

5138 Jarry Est, St-Léonard  
Per prenotare: 514-955-9111  
Servizio di catering anche disponibile

**Marché Fruiterie St-Léonard**

Mercato  
Macelleria  
Salumeria

Auguriamo  
un Buon Natale  
e un Felice Anno Nuovo  
a tutta la comunità  
di Montréal

Frutti e legumi - Carni selezionate  
Manzo di prima qualità, salsicce italiane,  
vitello allevato col grano, coniglio  
e agnello allevato col latte  
Diversi tagli di carne disponibili

5735 Jean-Talon Est  
Saint-Léonard (Québec) 514.254.7121

**Mommesso**  
Original

Passate delle  
Buone Feste!

Caffé sportivo  
5562 route Upper Lachine  
Notre-Dame-de-Grâces (Québec)  
514.484.0005

Sergio Mommesso

# “Con il presepe ho imparato a conoscere il mio bisnonno”

Un ragazzo italo-canadese ci racconta la sua passione per il presepe: “Il mio bisnonno materno ne costruì uno tantissimi anni fa. La mia mamma si ricorda che lo fece così grande che coprì la metà del salotto. Ed è proprio bello per me pensare che gli stessi pezzi erano tra le mani del mio bisnonno che io non ho avuto la fortuna di conoscere per la mia giovane età”

DI DARIO DE PALMA  
(dariodp@live.ca)

**MONTRÉAL** - Con dicembre arriva il freddo, la neve, si avvicina Natale e dunque tutti i preparativi. Le luci di Natale, l'albero di Natale, il presepe e tant'altre cose vanno ad abbellire la casa per questa festa che secondo me è la più bella di tutte. Il Natale si aspetta tutto l'anno ed è sicuramente la cosa più bella dell'inverno lungo, scuro e freddissimo. Ci sono i bambini che aspettano le vacanze di Natale, gli speciali in tivù, i regali, Babbo Natale, la Befana, c'è chi non vede l'ora di mettere le luci di Natale, l'albero, il presepe, chi vuole preparare torte, dolci e biscotti, e tanto ma tanto da mangiare ed il tutto per festeggiare l'arrivo del Bambino

Gesù. Le tradizioni sono tante e la bellezza è che non sembrano cambiare mai. Io ho dei bei ricordi di Natale e non vedo l'ora di riviverli anche quest'anno. Di solito si mettono le luci di Natale e l'albero di Natale prima del primo dicembre e poi la cosa che a me piace di più, la mia passione

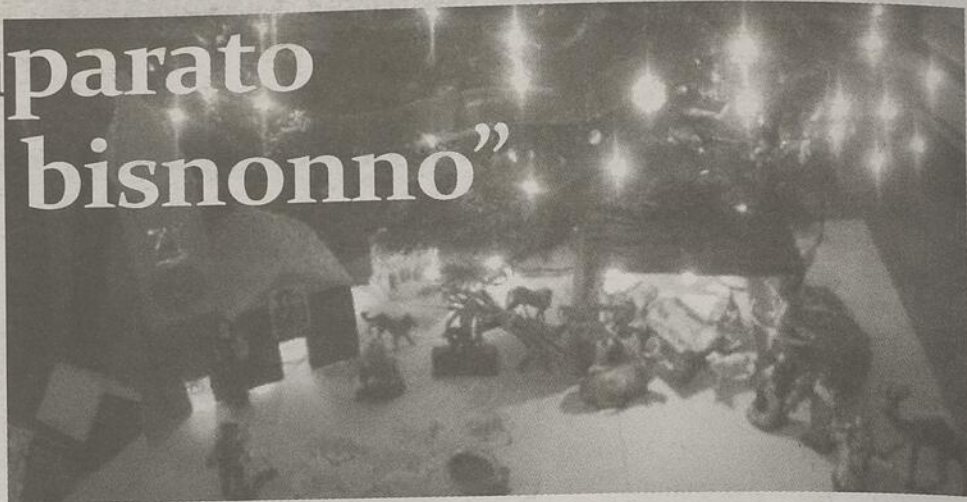
più grande: il presepe!

La prima cosa che mi viene in mente quando si dice Natale è il presepe che ricordo preparavo con i miei genitori e mio fratello quando ero giovanissimo. Oggi sono sempre io a prepararlo, ma il mio presepe è una tradizione che nasce prima di me. Il mio bisnonno materno ne costruì uno tantissimi anni fa: con il legno fece una stalla, una chiesetta e un paio di cassette. La mia mamma si ricorda che suo nonno lo fece così grande che coprì la metà del salotto. Oggi io lo faccio con la stessa stalla, la chiesetta e le cassette che mio bisnonno fece per mia nonna più di trent'anni fa e che poi sono passati a mia mamma. Ed è proprio bello per me vedere il mio presepe sotto l'albero in salotto e pensare che gli

stessi pezzi una volta erano tra le mani del mio bisnonno che io non ho avuto la fortuna di conoscere per la mia giovane età.

Poi c'è il veglione a casa della nonna con tutta la famiglia. La tradizione vuole che la Vigilia si mangi solo pesce! Le anguille, i calamari, i gamberi, il merluzzo, pesce fritto, pasta col sugo di pesce ecc. Si gioca la partitella di carte tra nonni o cugini e poi il brindisi a mezzanotte. Tra castagne e panettoni, biscotti e tarallucci, lo scambio dei regali e la buona notte. Il giorno dopo si festeggia di nuovo. Dopo la Santa Messa di Natale si torna dalla nonna per un pranzone ancora una volta tutti insieme, dove non manca pasta, zuppa, lasagna, agnello, quaglie ecc. A fine serata tutti con la mano sulla pancia strapiena ed il solito commento del nonno “È passato pure Natale...”.

Questa è la cosa più bella di Natale: essere tutti insieme, attorno alla stessa tavola, per festeggiare l'arrivo del Bambino Gesù. Vi auguro un Buon Natale e un Felicissimo Anno Nuovo!



## La Molisana Ristorante

1014 Fleury Est,  
Montréal, Qc

514-382-7100  
info@lamolisana.ca

Lo staff del Ristorante La Molisana  
augura Buone Feste  
alla comunità italiana

**Prenotate al più presto  
per il veglione di Capodanno,  
sia al ristorante che in sala**

Servizio di catering  
per le vostre feste  
di Natale e di Capodanno

**APERTO  
IL 25 DICEMBRE  
IN SERATA**

### Menù di Capodanno

Cocktail di benvenuto

Canapées

Zuppa d'aragosta

Pappardelle

ai quattro formaggi

Insalata mista

Surf & Turf:

Sella di vitello

con coda di aragosta

Dessert - La Bomba

Té o caffè

Panettone, castagne, frutta

### OPEN BAR

L'orchestra SHOWBIZ  
vi allietterà

Disponibile anche menù  
a scelta libera



# BASILIO GIORDANO

## Senatore della Repubblica

*Care Italiane, Cari Italiani,*

*tornare ad augurarvi Buone Feste è sempre motivo di gioia e di orgoglio. Mi trovo a Roma per Vostra scelta, a difendere i Vostri interessi, a trovare soluzioni alle Vostre necessità. Il mio rammarico, in questo secondo anno di mandato parlamentare, è quello di non aver potuto cogliere i risultati che si attendevano; e questo per la grave crisi economica internazionale che ha colpito anche il nostro Paese. Ma l'Italia sta uscendo fuori dalla crisi meglio e prima di altre nazioni, e col prossimo anno sicuramente si comincerà a investire di più per Voi.*



*Vi auguro un Natale sereno, felice, insieme alle Vostre famiglie, nel ricordo degli affetti più cari e dell'Italia lontana. Vi auguro un Anno Nuovo ricco di soddisfazioni e successi in ogni campo. Andate fieri della Vostra italianità: vi assicuro che siete importanti per l'Italia! Io mi batto e mi batterò sempre "per un'Italia più vicina agli italiani". Italiani all'estero, come Voi, come me. Farò in modo che a Roma apprezzino il Vostro valore.*

*E sarò sempre fiero di Voi.*

*Con i migliori auguri*

*Il Vostro Senatore, Basilio Giordano*



Senato della Repubblica

# AMATO BERARDI

## Deputato della Camera

*Care Italiane, Cari Italiani,*

*aprofitto delle Feste Natalizie e del Nuovo Anno per porVi i miei più calorosi auguri.*

*Manifesto con grande orgoglio la mia elezione a Deputato della Repubblica Italiana e con grande umiltà, ogni giorno, sono a sostegno di quei valori che sono alla base della Costituzione Italiana e della cultura di questo popolo.*



*Il mio compito e la mia responsabilità vengono sostenuti con fermo ottimismo e fiducia per un futuro migliore.*

*Carissimi concittadini, Vi auguro un Buon Natale e un felice Anno Nuovo affinché possano esaudirsi tutti i Vostri desideri di Pace e Serenità per Voi e per la Vostra famiglia.*

*Con affetto e stima,*

*Vostro, Amato Berardi, Deputato alla Camera dei Deputati*



Camera dei Deputati

# "Cittadino CANADESE

*La redazione del Cittadino  
augura a tutti i suoi affezionati*

*lettori i più sinceri  
auguri di Buon Natale*

*Nina Giordano Nina Allegra Marco Gianfranco  
Vittorio Marina Alex Joe Nico*



*Faccio i miei più sinceri auguri  
ai cittadini di Laval per un periodo festivo  
all'insegna della salute, della pace e della gioia*



**Angelo G. Iacono**  
Candidato Liberale federale Alfred-Pellan  
[www.angeloiacono.ca](http://www.angeloiacono.ca) - [angelo@angeloiacono.ca](mailto:angelo@angeloiacono.ca) - 450-575-0920



**Italmoda**

6873, Plaza St-Hubert  
Montréal, Québec  
514.276.1360



*Il personale di Italmoda  
ringrazia ed augura  
ai suoi clienti  
un Buon Natale  
ed un Felice 2010*

**PAUL & SHARK**

MADE IN ITALY



**Ferrari**  
**MASERATI**  
Quebec

[www.FERRARIQUEBEC.com](http://www.FERRARIQUEBEC.com)  
514.337.7274



*La Ferrari 458 Italia, 2010*



*Maserati Spyder 2010*

*Buone Feste*



*Porgiamo i nostri  
più sentiti auguri  
di Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo  
a tutti i nostri concittadini!*



**ON. DENIS CODERRE**

Deputato di Bourassa  
4975, Charleroi  
Tel.: 514-323-1212



**ON. STÉPHANE DION**

Deputato di  
Saint-Laurent / Cartierville  
750, boul. Marcel Laurin, Ufficio 440  
Tel.: 514-335-6655



**MASSIMO PACETTI**

Deputato di  
Saint-Léonard / Saint-Michel  
5450, Jarry Est, Ufficio 102  
Tel.: 514-256-4548



**RAYMONDE FOLCO**

Deputata di Laval-Les Iles  
674, de la Place-Publique,  
Ufficio 205  
Tel.: 450-689-4594



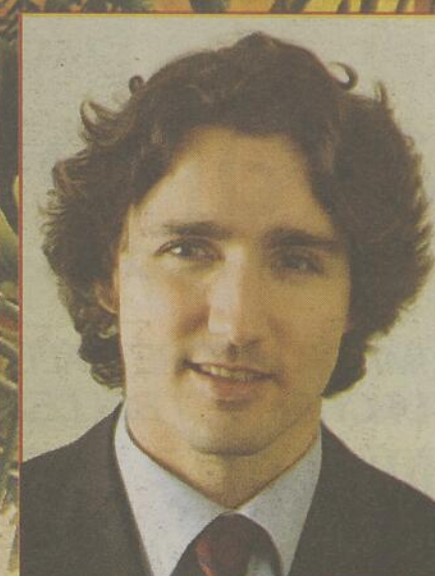
**FRANCIS SCARPALEGGIA**

Deputato di Lac-Saint-Louis  
1 Holiday Avenue,  
Tour de l'est, Ufficio 635  
Tel.: 514-695-6661



**PABLO RODRIGUEZ**

Deputato di Honoré-Mercier  
7450, Les Galeries D'Anjou,  
Ufficio 530  
Tel.: 514-353-5044



**JUSTIN TRUDEAU**

Deputato di Papineau  
625, rue Faillon  
Tel.: 514-277-6020

**Liberal**

# Un Natale diverso dagli altri

Una ragazza francese trasferitasi a Montréal da qualche mese ci racconta in italiano il suo primo Natale lontano da casa che da nostalgico si è trasformato in festoso grazie alla compagnia dei suoi nuovi amici

DI PIERRETTE VLAVO

**MONTREAL** - Per 27 anni ho festeggiato Natale a Parigi con la mia famiglia. Però

quest'anno sono in Canada e l'inverno che aspettavo con un pò di apprensione è arrivato e con lui anche questa festa a cui ora pensavo con un po' di nostalgia. La gente mi chiede

spesso se è troppo difficile passare questa festa lontana da casa mia. Per me, la cosa più tremenda sarà probabilmente passare l'inverno in venti centimetri di neve. Ma poi, per fortuna, ho saputo che anche molti amici restavano qui per Natale. Quindi abbiamo deciso di festeggiare insieme. E così mentre di solito sono solo con le mie due sorelle e i miei, quest'anno saremmo almeno in tredici, una grande cena! Ma organizzare una cena di Natale per tredici giovani non è semplice. Già abbiamo scelto un posto per ritrovarci, la casa di un amico che ha appena recuperato una tavola da "banquet" e che ci ha promesso di comprare un abete ma di plastica perché quello vero costa troppo! Poi bisognava accordarci per il menù. Non è stato troppo difficile perché siamo undici francesi nel gruppo (la maggioranza!) quindi avevamo già un'idea di quello che non può mancare a tavola: foie gras, salmone, formaggio, vino, cioccolata e torta di Natale... Poi siccome siamo tutti giovani e dobbiamo fare economia ho deciso con un altro mio amico di sostituire il tradizionale tacchino con un pollo. Penso che con un po' di castagne e di salsa, forse nessuno se ne



La centralissima strada McGill a Montréal

accorgerà; poi se qualcuno scopre la verità potremmo sempre convincerci di mangiare un tacchino! E per me che sono vegetariana non farà alcuna differenza, troverò senza difficoltà una bistecca di soia! Finiremo il pranzo con una deliziosa torta di Natale, indispensabile per tutti i golosi. Ma non comprenderemo quella del supermercato, anche se qualche volta può essere buona, ma della pasticceria. Così questo 24 dicembre, anche se non posso sopportare la neve più di tre minuti, se cadrà qualche fiocco, stando tra amici e magari con qualche regalo sotto l'albero (a 27 anni siamo ancora bambini!) anche qui sono sicura che sarà un Natale meraviglioso!



**Joe Magri**  
Sindaco dell'Arrondissement  
9170 boul. Maurice-Duplessis  
Montréal, Qc H1E 7C2  
Tel: 514-868-4050



**Suzanne Décarie**  
Consigliere della città  
Distretto di Pointe-Aux-Trembles  
13301 Sherbrooke Est, Ufficio 302  
Montréal, Qc H1A 1C2  
Tel: 514-868-4350



**Gilles Déziel**  
Consigliere dell'Arrondissement  
Distretto di Pointe-Aux-Trembles  
13301 Sherbrooke Est, Ufficio 302  
Montréal, Qc H1A 1C2  
Tel: 514-868-4350



**Caroline Bourgeois**  
Consigliere della città  
Distretto di La-Pointe-Aux-Prairies  
13301 Sherbrooke Est, Ufficio 302  
Montréal, Qc H1A 1C2  
Tel: 514-868-4350



**Mario Blanchet**  
Consigliere dell'Arrondissement  
Distretto di La-Pointe-Aux-Prairies  
13301 Sherbrooke Est, Ufficio 302  
Montréal, Qc H1A 1C2  
Tel: 514-868-4350



**Maria Calderone**  
Consigliere della città  
Distretto di Rivière-Des-Prairies  
9170 boul. Maurice-Duplessis  
Montréal, Qc H1E 7C2  
Tel: 514-868-4050



**Giovanni Rapanà**  
Consigliere dell'Arrondissement  
Distretto di Rivière-Des-Prairies  
9170 boul. Maurice-Duplessis  
Montréal, Qc H1E 7C2  
Tel: 514-868-4050



Auguriamo

**BUONE FESTE**

a tutti i concittadini dell'Arrondissement  
Rivière-Des-Prairies—Pointe-Aux-Trembles

**avario**  
healthcare inc.

IMPORTATORE DALL'ITALIA  
DI CREME DI BELLEZZA...

**RILASTIL** VIDERMINA  
freeVEN BioClin  
Alkagin

PRODOTTE DA

**ISTITUTO GANASSINI**  
di Ricerche Biochimiche  
QUALITY HAS A NAME  
MILANO

Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo



1-866-992-8274  
WWW.AVARIO.CA



**CLÉMENT GIGNAC**  
Deputato di  
**MARGUERITE-BOURGEOYS**  
Ministro dello Sviluppo economico,  
dell'Innovazione e dell'Esportazione



**YOLANDE JAMES**  
Deputata di **NELLIGAN**  
Ministro dell'Immigrazione  
e delle Comunità Culturali



**LINE BEAUCHAMP**  
Deputata di **BOURASSA-SAUVÉ**  
Ministro dello Sviluppo Sostenibile,  
dell'Ambiente e dei Parchi



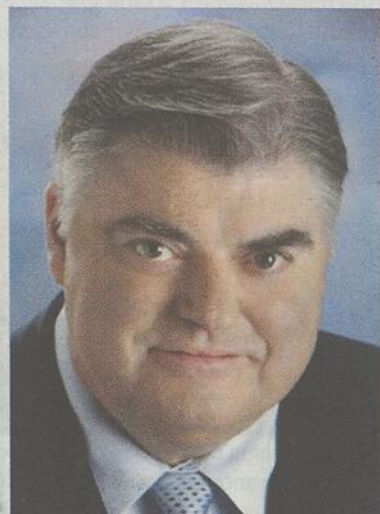
**CHRISTINE ST-PIERRE**  
Deputata di **ACADIE**  
Ministro della Cultura, delle Comunicazioni  
e della Condizione Femminile



**LISE THÉRIAULT**  
Deputata di **ANJOU**  
Ministro delegato ai Servizi Sociali



**TONY TOMASSI**  
Deputato di **LAFONTAINE**  
Ministro della Famiglia



**PIERRE MARSAN**  
Deputato di **ROBERT-BALDWIN**  
Presidente della Commissione  
della Cultura e dell'Educazione



**FRANÇOIS OUIMET**  
Deputato di **MARQUETTE**  
Presidente della Commissione  
dell'Economia e del Lavoro



**FILOMENA ROTIROTI**  
Deputata di  
**JEANNE-MANCE-VIGER**  
Assistente parlamentare  
del Ministro del Turismo



**GERRY SKLAVOUNOS**  
Deputato di **LAURIER-DORION**  
Assistente parlamentare del Ministro  
della Salute e dei Servizi Sociali



**EMMANUEL DUBOURG**  
Deputato di **VIAU**  
Assistente parlamentare  
del Ministro delle Finanze

*I vostri deputati dell'Assemblea Nazionale  
vi augurano un Buon Natale e un felice Anno Nuovo*

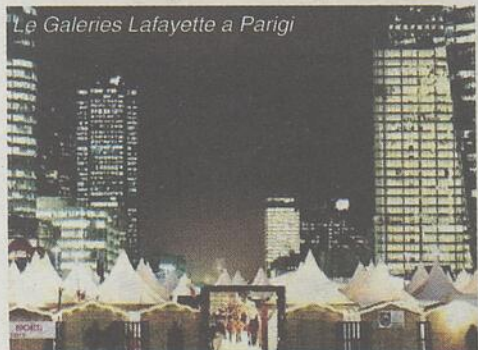


# In Europa per i mercatini di Natale

L'Avvento è l'occasione ideale per scoprire o riscoprire i mercatini di altre città europee: dai tradizionali presepi alle manifestazioni più alternative. Uno zoom sulle più belle destinazioni natalizie

**ROMA, (Libero)** - Manca poco a Natale, ma già fervono i preparativi. Luci e ghirlande multicolori escono dalle scatole dove sono rimaste tutto l'anno. Già si respira un'aria di festa e non c'è città in Europa che non si faccia in quattro pur di accogliere un turismo che vuole a tutti i costi dimenticare, almeno per qualche giorno, i rigori della crisi. Da Bruxelles a Parigi, da Londra a Vienna è una corsa contro il tempo per preparare la più luccicante e magica festa dell'anno.

**PARIGI**- Parlare di Natale senza menzionare Parigi è fare un torto alla festa più amata dai bambini, oltre che alla Ville lumière. Migliaia di turisti provenienti da tutto il mondo si lasciano affascinare dalla magia di Paname, come viene chiamata affettuosamente dai parigini la capitale francese. Tutto brilla, tutto luccica ed è proprio passeggiando per le sue strade che ci apprezza il perché del suo nome. Gli Champs-Élysées si illuminano a festa e le



Le Galeries Lafayette a Parigi

vetrine delle Galeries Lafayette sfoggiano tra le più originali decorazioni e illuminazioni più originali. E poi ci sono i mercatini. Tra i più noti quello della Défense, il più grande di tutta Parigi: 10 mila metri quadrati e più di 200 chalets che offrono al pubblico quanto di meglio produce l'artigianato e la gastronomia.

**MONACO DI BAVIERA** - Il mercatino di Natale a Monaco. Il venerdì che precede la prima domenica dell'avvento c'è già aria di festa a Monaco di Baviera. Come ogni anno si aspetta che il sindaco di Monaco dia il via al mercatino di Natale sulla Marienplatz, la piazza salotto di Monaco. L'abete gigante illuminato da migliaia di lucine, l'aroma speziato del Gluehwein, le decorazioni sfavillanti creano



Marienplatz a Monaco di Baviera

l'atmosfera e la magia del periodo che precede Natale. Di origini antichissime, il Christkindlmarkt accoglie centinaia di artigiani che fanno a gara per lavorare il legno, ispirandosi

allo splendido presepe che si trova nel cortile del municipio. Ma un mercatino di Natale senza mele alla cannella, mandorle grigliate e il delizioso Lebkuchen (biscotti allo zenzero) sarebbe come un inverno senza neve.

**BRUXELLES** - Passeggiare per il centro di Bruxelles per scoprirne i segreti e il fascino. Tra la Grand-Place, la Borsa, il mercato del Pesce e la via Sainte Catherine, tutto è fatto per farvi tuffare nell'atmosfera intima e magica del Natale. Tra le decorazioni, lo sfarzo delle luci e i prodotti del territorio come il pain d'épices, è tutto una provocazione per il gusto



La Grand Place a Bruxelles

e la vista. E non è un caso se quello di Bruxelles è stato eletto "il mercatino di Natale più originale d'Europa" da operatori turistici inglesi. E dopo esservi saziati con quanto di più buono la tradizione gastronomica belga vi può offrire, niente di meglio che un po' di moto sulla pista di pattinaggio e poi riprendere fiato facendo un giro sulla Grande Ruota ad ammirare luci e meraviglie di Bruxelles vista dall'alto.

**LONDRA** - Se Londra è una città affascinante tutto l'anno, a Natale si trasforma in luogo straordinario di pellegrinaggio per gli amanti dello shopping. Passeggiando per Oxford Street, Regent Street e Bond Street è un'orgia di luci. Assistere ai preparativi per la grande festa e comperare i regali può diventare un'avventura che culmina con il



"Boxing Day" che inizia il giorno dopo Natale. Non importa se è la prima o l'ennesima volta che visiti Londra: Natale è un'occasione particolare per vivere pienamente la capitale britannica. Babbo Natale accoglierà i bambini al castello di Estbury mentre a Covent Garden si potrà gustare il pudding di Natale. Chi vuole fare un tuffo nella storia per rivivere i fasti del natale alla corte di Edoardo I potrà assistere a suggestive rappresentazioni con giullari e saltimbanchi. Le meraviglie del Natale sono godibili anche dall'alto: basta salire su una delle capsule del London Eye per avere una vista inimmaginabile sulle luci della città in festa.

## Le Manoir "Claudette Barré" ed il suo presidente Domenico Costa



augurano  
Buone Feste  
a tutta  
la comunità



### INFORMAZIONI GENERALI E SERVIZI OFFERTI:

**A) LE CAMERE OFFERTE SONO PRIVATE**

Comprendono: finestra panoramica, lavandino, sala da bagno privata, Grande guardaroba, mobilio raffinato e pareti sonorizzate, che non lasciano trasparire rumori indesiderati.

**B) LA SICUREZZA**

Sorveglianza 24 Ore su 24; detettori anti incendio che informano sulla presenza di fumo e di calore in ogni camera. Sistema di chiamate d'urgenza in ogni stanza.

**C) I SERVIZI DI SANITÀ**

Visita settimanale del medico e del farmacista; ser-

vizio di consultazioni professionali; servizio di personale autorizzato e del dottore di famiglia. Terapie ed assistenza individualizzata. Controllo di ogni medicazione necessaria. Breve soggiorno e convalescenza.

**D) I SERVIZI DOMICILIARI**

Servizio liturgico e messa; biblioteca; servizio di pulizia dell'appartamento; cambio delle lenzuola; cambio della biancheria personale; salone di barbiere e di parrucchiere; pedicure.

**E) L' AMBIENTE**

Sala comunitaria; salone dei divertimenti; palestra con SPA; sala di televisione; Internet; Cappella; ascensore; drogheria.

**F) IL REFETTORIO**

Il Manoir Claudette Barré offre a tutti i suoi residenti d'ambo i sessi una sala da pranzo arredata graziosamente, molto luminosa, con un servizio molto simile a quello d'un albergo.

**G) LE FESTIVITÀ ED I DIVERTIMENTI**

Attività sociali e ricreative; attività in casa e fuori;

giornate a programma tematico variabile; compleanni, anniversari e feste.

**H) I DINTORNI**

Prossimità alla metropolitana; autobus ed a Place Versailles; Villaggio Champlain, dépanneur, sportello bancario automatico.

**I) IL MANOIR CLAUDETTE BARRÉ**

Il Manoir Claudette Barré vi offre una qualità di vita, concentrata sulla comodità, la sicurezza, l'igiene ed i vari servizi, assicurandovi continuamente un'accoglienza ed un soggiorno in un ambiente cordiale.

**MANOIR "CLAUDETTE BARRÉ" Residenza ad appartamento 1<sup>1/2</sup> e 2<sup>1/2</sup> per persone autonome e semiautonome.**

Indirizzo: 7979, rue Sherbrooke Est Montréal (Québec) H1L 1A6 E-mail: manoirclaudettebarre@bellnet.ca Per informazioni: SIGNORA Francine Leblanc tel.: 514-351-0200; Fax: 514 351-2860

## Gli itinerari turistici

**VIENNA** - La scena è di quelle classiche: una famiglia si scalda assaporando il vin brulé mentre bambini guardano incantati una serie di giocattoli di legno, pur continuando a mordere avidamente a un dolce di spezie. Il tutto sotto mille luci e colori. Poco più in là una giovane

*La capitale austriaca durante le feste natalizie*



coppia passeggia tra sculture di legno, assaporando un delizioso spiedino di frutta ricoperta di cioccolato. Questo è il mercatino di Natale nella capitale austriaca, che risale a più di sette secoli fa. È una festa dell'abbondanza dove si mescolano decorazioni per alberi di Natale, caldaroste, oggetti di vetro e vestiti, ce n'è per tutti i gusti. Ogni anno tre milioni di turisti di cui 500 mila sono stranieri si lasciano sedurre dal Wiener Christkindlmarkt.

**NORD ITALIA** - In Italia l'atmosfera natalizia si sente in modo particolare nel Trentino-Alto Adige, dove è tutto un fiorire di mercatini. Bolzano offre ai visitatori il suo mercatino con pasticceria natalizia e vin brulé che accompagnano il già ricco programma di animazione e di musica. Dai suonatori di corni alle bande musicali, ce n'è per tutti i gusti. A rendere l'atmosfera ancora più magica ci pensano i cantastorie e i narratori di fiabe. In piazza Municipio il mercatino dell'artigianato diventa il luogo ideale per trovare le idee giuste per decorare la casa o trovare regalini. A Bressanone il Natale è sinonimo di presepe. È il periodo giusto per bighellonare tra le bancarelle di piazza Duomo e rimanere affascinati dalla bellezza delle sue decorazioni tradizionali. Un assoluto must è la visita al Palazzo vescovile per vedere il museo dei presepi. Oltre al mercatino di Natale l'atmosfera è rallegrata dalla presenza di cori e gruppi musicali. E per rendere indimenticabile la visita si può fare un giro in città in carrozza e, per i più piccini, c'è l'allegria di salire su una giostra a a vapore.

création

**Galliano**  
fourrures

PELLE E CUOIO

LES FOURRURES GALLIANO

6404 JEAN-TALON EST

ST-LÉONARD, QUÉBEC H1S 1L6

TEL.: 514.376.5106 - FAX: 514.376.5492

*Vediamo acquistare  
in Buon Natale  
con felice  
Anno Nuovo  
a tutti!*



# Immaginatevi...

I vostri ricevimenti,  
le vostre feste,  
le vostre nozze  
e le vostre conferenze  
in un ambiente  
addobbato come  
in un sogno



*Château  
Princesse inc.*

*Le maniglie delle porte sono  
tutte allestite a festa, facendole  
passare attraverso delle  
decorazioni floreali...  
Tutto l'insieme lo abbiamo  
architettato nei minimi dettagli,  
in quanto noi possediamo l'istinto  
dei particolari ed i nostri clienti  
sono affascinati dalle nostre  
3 sale, appunto per il nostro amore  
per le finiture decorative  
e per una quantità di altri motivi!*



*Buon Natale  
ed un prospero  
Anno Nuovo*

6452, Jean-Talon E.  
St-Léonard, Qc  
Tel.: 514-253-3322  
www.chateau-princesse.com

explosive passion

**LANCASTER**  
Italy

www.lancasteritaly.ca

Distributed by Diamond 2 Scalzo Bros Inc. Info: 514-878-0036



watches - sunglasses - leather

*Buone Feste*

# In Alto Adige Natale con il coro di alpini, i suonatori di corni e antichi mestieri

**TIROLO** - Nasce un nuovo mercatino di Natale a Tirolo, località situata a quattro km da Merano (BZ), dove le classiche bancarelle lasciano il posto agli antichi mestieri e alle specialità tirolesi, per due giorni di festa accompagnati da concerti e attività dedicate ai più piccoli, tra cui una piccola fattoria di animali. Sabato 19

## Frutta Sì INTERNATIONAL

Il supermercato italiano  
al servizio di tutte le comunità  
etniche canadesi



EZIO TOPPETTA  
Proprietario

*Eddy Toppetta e famiglia  
augurano un Buon Natale  
ed un Felice Anno Nuovo  
a tutta la comunità italiana*

1255 boulevard Shevchenko,  
Lasalle, Québec

514-595-9111



Un suonatore  
di corno da caccia

e domenica 20 dicembre Castel Tirolo, con la corte interna e le sue sale, sarà la suggestiva cornice dell'evento. Esempio di architettura medievale, il castello accoglie i visitatori nella corte, dove per due giorni sarà allestito il Mercatino di Natale, in un contesto di mura e torri che richiamano tempi passati. Da un lato le contadine della Val d'Ultimo presenteranno antichi mestieri come l'arte dell'intreccio, la lavorazione del feltro e della ceramica, con la possibilità di acquistare prodotti artigianali di prestigio e miele genuino, dall'altro gli animali della fattoria faranno sorridere i bambini. A deliziare il palato ci saranno specialità tirolesi. A dare il via alla manifestazione natalizia sabato 19 dicembre sarà il coro di bambini 'Tikimaka' che terrà un concerto nella Sala dei Cavalieri; nel pomeriggio seguiranno il mago Amadeus e la Fanfara della banda musicale di Tirolo, mentre alle 18, sempre nella Sala dei Cavalieri, si terrà il concerto di Judith Pixner davanti al presepe di Lois Fasching, allestito nella cappella. Domenica

20 dicembre la giornata avrà inizio con un concerto, mentre nel pomeriggio ci sarà spazio per letture natalizie per bambini. Protagonisti originali della kermesse saranno i corni. Da un lato il corno alpino, strumento che si potrà ascoltare grazie ai 'Suonatori di corno alpino di Parcines'; dall'altra il corno da caccia, uno strumento solitamente utilizzato per richiamare gli animali, che animerà il gran finale della manifestazione.

I Suonatori di corni da caccia si posizioneranno in diversi punti del castello e il suono profondo e trionfale sembrerà risuonare per tutta la vallata. Diverse le strutture ricettive di Tirolo, dagli hotel a 5 e 4 stelle a quelli di categoria inferiore, dai garni ai bed & breakfast, dagli appartamenti agli agriturismo. Si chiama 'Mercatini Speciali' una delle proposte che viene dalle strutture dell'Associazione Turistica di Tirolo: 2 pernottamenti in hotel con prima colazione, biglietto di ingresso alle Terme Merano di 3 ore e trattamento corpo alla mela a partire da 186 euro a persona.

## PANINERIA

M O N T R É A L



*augura  
Buon Natale  
e Felice Anno  
Nuovo!*



6750 St-Laurent  
Montréal, QC  
H2S 3C7

Tel.: 514.664-5222  
Fax: 514.664.5223  
Email: info@panineria.com

### Per solo 15\$ a persona

- Spiedini di pomodori, bocconcini e basilico
- Spiedini di prosciutto e fichi
- Spiedini di salsiccia italiana e peperoni arrostiti
- Mini panini con porchetta
- Mini panini con cotoletta di pollo
- Insalata di legumi misti
- Insalata di finocchio e radicchio

**Menù anche da 10\$ a 20\$  
Chiamate presto per saperne di più  
CE N'È PER TUTTI I GUSTI!**

# Dall'America arriva la dieta per le feste



Secondo le ultime ricerche, l'abitante adulto medio della società occidentale accumula tra la fine di novembre e l'inizio di gennaio tra i due chili e mezzo e i quattro di peso, pari a 20mila calorie in eccesso

MILANO, (corriere.it) - Il fantasma dei Natali passati, presenti e futuri è un fenomeno metabolico che si chiama "craving": meglio impararlo subito se non si vuol soffrire tutto gennaio e febbraio a mangiare carote per espiare i peccati di gola commessi a dicembre. I più recenti consigli su come sopravvivere alle Feste senza lievitare arrivano dall'America, dove il Giorno del Ringraziamento celebrato nei giorni scorsi ha aperto la stagione dell'ingrasso. Secondo le ultime ricerche, l'abitante adulto medio della società occidentale accumula tra la fine di novembre e l'inizio di gennaio tra i due chili e mezzo e i quattro di peso, pari a 20 mila calorie in eccesso. Eppure sopravvivere al Natale mantenendo la stessa taglia, assicura Susan B. Roberts, nutrizionista e psichiatra della Tufts University oltre che autrice del volume "The Instinct Diet", non è una missione impossibile.

Il pentolgo della dottoressa Roberts parte però da alcune importanti osservazioni psicologiche.



- Primo: non farsi scoraggiare. Le sei settimane che abbiamo davanti saranno durissime, lo sappiamo, ma questo non autorizza al rompete le righe. Meglio prepararsi un paio di giorni prima e assumere qualche fibra in più: per esempio, cereali integrali a colazione, che ci aiuteranno a stabilire un giusto senso di sazietà anche per il periodo di tempo successivo.

- Secondo la Roberts, più commensali siedono a tavola e più tentazioni si presentano. Cercate di accomodarvi vicino alla cognata taglia 40, non al cugino grassone. Forse da lì transiteranno meno volte i vassoi da portata, e comunque sarete meno invitati a servirvene.

- Attenzione poi ai pranzi in piedi, o peggio sul divano del salotto. Mangiarsi il tacchino con il piatto in precario equilibrio sulle ginocchia, ingrassa ancora di più, perché il cibo viene assimilato male. Altra osservazione tra lo psicologico e il pratico: non può proprio piacervi tutto del menù del 25. Eliminate, dunque, almeno la pietanza o la bevanda che vi convince di meno e che divorereste soltanto per inerzia.

- Particolarmente insidiosi sono i party aziendali, e tutte quelle occasioni di ulteriori abboffi o libagioni che si presentano nel corso della giornata, aggiungendosi ai pasti canonici. Il consiglio della dottoressa è di "fare uno spuntino prima, a base magari di frutta, o con qualche noce o mandorla o nocciola". Sul luogo del delitto, provate invece il trucco delle star hollywoodiane curate con successo dalle cliniche Betty Ford: tenete in mano sempre un bicchiere, ma riempitelo costantemente di acqua minerale, magari aromatizzata da una fetta di limone (tra l'altro, una gran quantità d'acqua servirà a diluire la quantità di alcol che vi foste concessi).

- Infine, la strategia del day after. "Cominciate coraggiosamente dalla prima mattina dopo le feste - spiega la Roberts -: una colazione a base di pane integrale, cereali, magari un piatto di ceci o di altri legumi, ristabilirà subito il giusto senso di sazietà. Questo vi darà la carica necessaria per rimettervi in carreggiata".

Cash and Carry di prodotti Italiani alimentari di alta gamma

## MINI ITALIA

3521 BOUL. INDUSTRIEL, MONTRÉAL-NORD (Tra St-Michel e Pie-IX)  
 Tel.: 514.727.4016 ORARIO D'APERTURA:  
 WWW.MINIITALIA.CA Dal lunedì al venerdì, dalle 8:30 alle 17:00

**682** /Lb  
**Baby Padano**  
 14.99/Kg

**1136** /Lb  
**Parmigiano Reggiano**  
 24 mesi  
 24.99/Kg

**1699** /l'uno  
**Parmesan Golosini Grattugiato**  
 1.5 Kg

**999** /l'uno  
**Olio Cucina d'Oro**

**149**  
**Pasta Delverde**  
 PENNE ZITA RIGATE N° 32

**199**  
**Pasta Barilla Plus**  
 PLUS ROTINI

**499**  
**Insalata di mare Sgombro e Seppioline**  
 200 g

**199**  
**Tortellini e Ravioli marca Roman**

**BUONE FESTE A TUTTI!**  
 Con una spesa minima di 50\$ riceverete una confezione di bruschettine gratuite

# Grande vendita pre-natalizia

**TASSE INCLUDE**



Stivali alla moda da donna

**39<sup>99</sup>\$**  
Tasse incluse



Stivali da donna - Soles antiscivolo e fodere isolanti

**TASSE INCLUDE**

**49<sup>99</sup>\$**   **44<sup>99</sup>\$**   **39<sup>99</sup>\$**   **34<sup>99</sup>\$**



Vasta scelta di stivali Alta qualità per l'inverno

PRODOTTI IN CANADA

Toe Warmers CANADA

FINO A -74C°

PAJAR

IMPERMEABILI



Scarpe da donna

**29<sup>99</sup>\$**  
Tasse incluse

Stivali da uomo

A partire da **29<sup>99</sup>\$**  
Tasse incluse

**24<sup>99</sup>\$**  
Tasse incluse



Stivali invernali per bambini A PREZZI SCONTATI

hamik

GEOX RESPIRA

Hush Puppies

COUGAR

FINO A -40C°

Centinaia di altri modelli disponibili

CHAUSSURES DAL 1965



**LARRY**

3090 Legendre Est (Angolo 7<sup>a</sup> Ave.)  
514-389-7759

APERTO 7 GIORNI



GEOX RESPIRA

Hush Puppies



Blondo

Sconti validi fino al 24 dicembre o fino a esaurimento della merce - Quantità limitata

## TOVAGLIA DI NATALE



A PARTIRE DI **19<sup>98</sup>\$**

Vasta scelta di stili

## SET DI ACCAPATOI PER LUI E LEI



8 pezzi Made in Italia

IN OFFERTA

**99<sup>98</sup>\$**

Reg. 139.99\$

## SET DI LENZUOLA



~~59<sup>98</sup>\$~~

**39<sup>98</sup>\$**

100% COTONE

Per letto doppio e queen

## COMPLETI SPORTIVI NIKE PER RAGAZZI E RAGAZZE



PREZZO SPECIALE

12-18, 2-3x, 4-6x

## MANTELLINO DA DONNA



A PARTIRE DA

**21<sup>98</sup>\$**

Grande scelta di colori

## SET DI CAPPELLO E SCIARPA



~~29<sup>98</sup>\$~~ → **19<sup>98</sup>\$**



POLO DA UOMO ALL'UNCINETTO

A PARTIRE DI

**34<sup>98</sup>\$**



CARDIGAN SCOLLATO DA DONNA

A PARTIRE DA

**19<sup>98</sup>\$**

Vasta scelta

LINGERIE  
**ARAGONA**



3131 Legendre Est  
angolo 8e Avenue

**387-5531**



# Natale 2009, ecco le decorazioni fai da te

ROMA, (GreenMe) - Il Natale è alle porte. L'aria di festa si respira nelle città, tra la gente in corsa tra un regalo e l'altro, nelle case. È già pronto il vostro albero di Natale? Se siete rispettosi della tradizione, un bell'abete brillante e colorato abita nel vostro soggiorno già dall'8 dicembre. Ma non è finita qui: ora è il momento di pensare a un altro tocco per il resto della vostra casa, o magari per quelle di amici e parenti di cui sarete ospiti in questi giorni festivi.

Qui di seguito una piccola guida con idee e suggerimenti per creare decorazioni originali e personalizzate, tutte all'insegna della sostenibilità. Le regole sono semplici: pensare "in verde", usare la fantasia e, soprattutto, divertirsi!

Basta qualche accortezza e un pò di fantasia per dare una rinfrescata come si deve al proprio armamentario e rinnovare di anno in anno l'atmosfera natalizia senza spendere troppo e riempirsi di futuri rifiuti. Il blog <http://www.ri-creazione.info> è una vera e propria fucina di idee di ogni genere: non c'è avanzo o materiale di scarto da cui non si possa tirare fuori qualcosa di originale. Se avete un vecchio puzzle pronto per il cestino, ripensateci, potrebbe diventare una simpatica ghirlanda colorata.



E non mi dite che non avete un'incredibile quantità di carta che gira per casa. No? Ebbene, ne avrete senz'altro quando sarà il momento di scartare i regali. Allora perché non esercitarsi a costruire origami natalizi, per fare bella figura con gli amici al cenone? E per finire con la raccolta differenziata, ci sono anche un paio di soluzioni utili per plastica e lattine: per creare delle stelle di natale bastano dei fondi di bottiglia ritagliati, mentre

dai coperchi delle lattine di conserva potete ricavare (con un pò di accortezza, mi raccomando!) dei pendenti da utilizzare per l'albero o come segnaposto.



Quindi con una creazione di Sweet Paul, sempre suggerita da Ri-creazione: un calendario dell'avvento fatto con le scatoline dei fiammiferi. Bastano un pò di carta colorata, della colla e ottimi dolcetti da sistemare nelle scatoline, per la gioia dei bambini.



Infine, se avete abbastanza piantine in casa o sul balcone, potete rendere anche loro protagoniste del Natale green. Date un'occhiata qui: bastano i vostri vasetti e un'alzata da torta e il gioco è fatto.

Lana e carta sono le protagoniste dell'handmade e sono l'ideale per decorazioni fatte su misura per voi o per i vostri cari (un regalo fatto a mano è sempre gradito, soprattutto se è bello e sostenibile). Provate a cimentarvi con la ghirlanda in carta di Catascraft ([www.catascraft.com](http://www.catascraft.com)) o con le simpatiche creazioni in lana proposte da Berroco ([www.berroco.com](http://www.berroco.com)): puntali e centrotavola, maglioncini mignon da usare come segnaposto o come chiudipacco. I modelli e le istruzioni passo dopo passo li trovate nel sito, per ciascuno degli oggetti proposti.

Se ai ferri preferite l'uncinetto, invece, ci sono i fiocchi di



neve di PinkBlog ([www.pinkblog.it](http://www.pinkblog.it)), che propone per tutto il mese di dicembre idee pratiche e originali per le vostre decorazioni.

Infine, se in casa ci sono dei bambini, la calza di Natale realizzata riciclando le buste di plastica è tra le decorazioni fai da te più belle che si possano creare.

Chi non ha dimestichezza con il lavoro a maglia o all'uncinetto, può consultare la Guida Maglia&Crochet su Pinkblog, mentre chi è già esperto può consultare il pattern su Myrecyclebags. Una variante della calza di Babbo Natale per decorare la casa è di creare tante piccole calze da appendere all'albero, sul camino e alle finestre.

Se lavorare a maglie non è proprio ciò che fa per voi, non abbandonate l'impresa ed i sacchetti di plastica: la calza si può riprodurre appallottolando pezzettini di plastica di diverso colore ed incollandoli uno accanto all'altro su una sagoma di cartone che avrete precedentemente ritagliato sulla base del piedone di Babbo Natale o dei piedini dei vostri bambini.



# BUON NATALE !!!!!

## e felice anno nuovo

da Laura Molé e Simona Palombini

Patronato Ital-Uil

1555 Jean Talon Est, Montreal, Qc, H2E-1S9

TEL: (514) 728-4242

# Da Bob Dylan ad Andrea Bocelli: canzoni natalizie sotto l'albero



MILANO, (tratto da Il Sole 24 ore) - Che cosa c'è di più sicuro, sotto Natale, del caro vecchio intramontabile album natalizio? Ecco allora che il Natale 2009 riporta in auge l'antico genere popolare del Christmas album. Tra le nuove uscite almeno due sorprendono, perché recanti le autorevolissime firme di artisti non proprio abituati alle atmosfere da camino acceso con corona di muschio.

Il pensiero va innanzitutto a "His Bobness"



("Sua Bobbità") Bob Dylan, l'ideologo della controcultura americana anni Sessanta, l'uomo che in quarant'anni di carriera le ha impresso prima la svolta folk, poi rock, poi country, poi mainstream e così via discorrendo. A metà ottobre il menestrello di Duluth pubblica per la Sony "Christmas in the Heart", un album di quindici standard natalizi come "Here comes

Santa Claus", "I'll be home for Christmas" e "Adeste fideles". Malgrado la sua spiritualità inquieta, pochi si sarebbero aspettati qualcosa del genere da Dylan. Per tutta una serie di motivi, non ultimo le radici ebraiche del celebre songwriter. Ma si sa: Natale, in America più che altrove, è patrimonio condiviso. E al fin della fiera l'operazione di Dylan riesce persino simpatica, con quel vocione sempre più roco e l'intenzione di non prendersi sul serio.

Chi invece si è spinto dritto incontro alle proprie radici prendendosi assai sul serio è Sting. Il suo "If on Winter's night..." è disco colto fin dall'etichetta discografica (la gloriosa Deutsche Grammophon) che propone un'alchimia interessante: versi classici della poesia inglese su musiche della tradizione celtica. Un album sull'inverno prima che sul Natale, nel quale comunque i riferimenti alla festa della natività di Cristo non mancano (dall'Annunciazione di "Gabriel's Message" a "Christmas at the sea").



Se vi piacciono le melodie celtiche un'alternativa valida risiede in "Harmony", seconda fatica discografica di The Priests, i tre preti nordirlandesi che hanno preso a cuore la missione di convertire alla musica sacra l'uditorio pop contemporaneo. E in perfetto tema natalizio si cimentano con una "Astro del ciel" da brividi.

Chi non ha rischiato molto è Andrea Bocelli che, con "My Christmas", dà in pasto al suo pubblico (in specie americano) quello che il suo pubblico chiede: standard stranoti, arrangiamenti sontuosi, bel canto.

Canzoni di natale in arrivo anche da Mariah Carey che non



RISTORANTE  
**MERIDIANA**  
Cuisine Italienne et Portugaise  
APPORTEZ VOTRE VIN

VEGLIONE DI CAPODANNO  
AL RISTORANTE LA MERIDIANA

Sia che desideriate prenotare una fuga romantica o che vogliate prendere parte ad una festa spumeggiante, al ristorante la Meridiana offrono la giusta opportunità per trascorrere il Capodanno con stile e serenità. "Il nostro Ristorante la Meridiana - dice il presidente e sceff' Enzo Palladini - offre spazi coinvolgenti per oltre 150 persone: sarà un Gran Veglione da mille e una notte con musica dal vivo e un gustosissimo e selezionato menù".

www.restomontreal.ca 450.976.7555

500, Boul. St-Martin Ouest, Laval

**PORTATE IL VOSTRO VINO**

**Buone Feste**

**Poissonnerie Jean-Talon**  
Délices Maison

**BUONE FESTE**

Fruiti di mare - pesce fresco - pesci locali e importati  
piatti di pesci preparati con gusto e amore

Presentare questo tagliando  
al negozio per avere sconti

**Joyeuses Fêtes  
Happy Holidays  
Buone Feste**

5% de rabais sur du Poisson Frais  
10% de rabais sur Poisson Congelé, Chaudrée de palourdes, Fruits de mer, Brochettes aux fruits de mer, Pâtés aux fruits de mer, Crêpes aux fruits de mer.  
Venez en profiter! Au plaisir de vous servir!

5% Di Sconto su Pesce Fresco - Grande Occasione, Approfittatene Oggi!  
10% Di sconto su Pesce Congelato e Alimentari Surgelati.  
Siamo a Vostra Completa Disposizione!

5% Rebate on Fresh Fish  
10% Rebate on Frozen Fish & Prepared foods: Clam Chowder, Seafood, Seafood Skewers, Seafood Pâtés, Seafood Crêpes

We look forward to serving you!

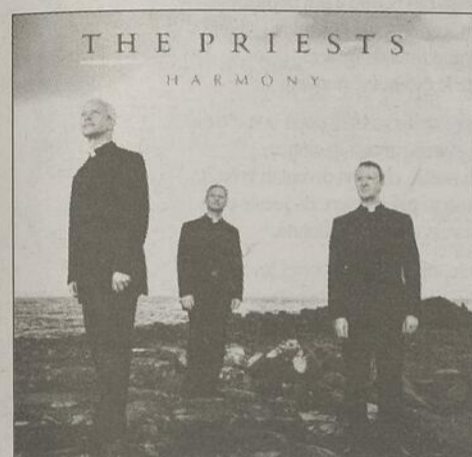
3562, Jean-Talon Est, Montréal, Québec H2A 1X2 Tél: 514-721-9948 Fax: 514-376-0261

Tel.: 514.721.9948  
3562, Jean-Talon Est, Montréal



è nuova a queste imprese (ricordate "All I want for Christmas is you"?), e **George Michael** in procinto di lanciare "December Song" mettendosi idealmente accanto ai **Pet Shop Boys**.

In tutto questo, le star dei talent show televisivi non hanno intenzione di restare a guardare: in Inghilterra **Susan Boyle**, l'ex brutto anatroccolo con la voce da usignolo, ha fatto in tempo a includere "Silent Night" nell'album d'esordio "I dreamed a dream", mentre la mezzo soprano **Faryl Smith** duetta virtualmente con la voce di **Pavarotti** sulle note di "O Holy Night".



# I classici di Natale in Italia

## Astro del ciel

Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor!  
Tu che i Vati da lungi sognar, tu che angeliche voci nunziar,  
luce dona alle genti, pace infondi nei cuor!  
luce dona alle genti, pace infondi nei cuor!

Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor!  
Tu di stirpe regale decor, Tu virgineo, mistico fior,  
luce dona alle genti, pace infondi nei cuor!  
Luce dona alle genti, pace infondi nei cuor!

Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor!  
Tu disceso a scontare l'error, Tu sol nato a parlare d'amor,  
luce dona alle genti, pace infondi nei cuor!  
Luce dona alle genti, pace infondi nei cuor!

## Bianco Natale

Quel lieve tuo candor, neve,  
discende lieto nel mio cuor.  
Nella notte santa il cuor esulta  
d'amor, è Natale ancor.

E viene giù dal ciel lento,  
un dolce canto ammaliator  
che ti dice "Spera anche tu."  
È Natale, non soffrire più.

Oh...oh oh oh oh

E viene giù dal ciel lento,  
un dolce canto ammaliator  
che ti dice "Spera anche tu."  
È Natale, non soffrire più.



## A Natale puoi

A Natale puoi  
fare quello che non puoi fare mai:  
riprendere a giocare,  
riprendere a sognare,  
riprendere quel tempo  
che rincorrevi tanto.

È Natale e a Natale si può fare di più,  
è Natale e a Natale si può amare di più,  
è Natale e a Natale si può fare di più  
per noi:  
a Natale puoi.

A Natale puoi  
dire ciò che non riesci a dire mai:  
che bello è stare insieme,  
che sembra di volare,  
che voglia di gridare  
quanto ti voglio bene.

È Natale e a Natale si può fare di più,  
è Natale e a Natale si può amare di più,  
è Natale e a Natale si può fare di più  
per noi:  
a Natale puoi.

Luce blu,  
c'è qualcosa dentro l'anima che brilla  
di più:

è la voglia che hai d'amore,  
che non c'è solo a Natale,  
che ogni giorno crescerà,  
se lo vuoi.

A Natale puoi

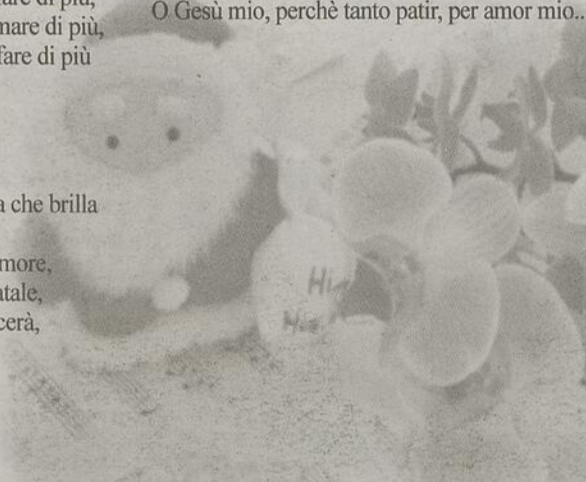
## Tu scendi dalle stelle

Tu scendi dalle stelle o Re del cielo,  
e vieni in una grotta al freddo e al gelo,  
e vieni in una grotta al freddo e al gelo.  
O Bambino mio divino, io ti vedo qui a tremar.  
O Dio beato!

Ah! Quanto ti costò l'avermi amato.  
Ah! Quanto ti costò l'avermi amato.

A te che sei del mondo il Creatore,  
mancano i panni e il fuoco, o mio Signore.  
Mancano i panni e il fuoco, o mio Signore.  
Caro eletto pargoletto, quanta questa povertà  
più mi innamora, giacchè ti fece amor povero ancora.  
Giacchè ti fece amor povero ancora.

Tu lasci del tuo Padre il divin seno,  
per venire a tremar su questo fieno;  
per venire a tremar su questo fieno.  
Caro eletto del mio petto, dove amor ti trasportò!  
O Gesù mio, perchè tanto patir, per amor mio...



# Sias

Servizio Italiano Assistenza Sociale

A tutta la comunità italiana

Buon Natale e  
Buon Anno



ROSA



GUIDO

Per i servizi sociali dei lavoratori COSTITUITO DAL M.C.L



MOVIMENTO  
CRISTIANO  
LAVORATORI

SERVIZIO GRATUITO

Per sbrigare tutte le pratiche con gli enti previdenziali

PRATICHE DI TUTTE LE PENSIONI CANADESI ED ESTERE  
Infortuni sul lavoro ed altri servizi sociali

ORARIO D'UFFICIO  
Dal lunedì al giovedì dalle ore 9.00 alle 16.00  
Sabato dalle ore 9.00 alle 15.00  
Venerdì chiuso

UN PATRONATO  
PER TUTTI

2835, rue Sauve est, Montreal, Qc. H2B 1C6 (di fronte alla chiesa: Notre Dame di Pompei)  
Tel.: (514) 382-7775 - Fax: (514) 383-5777

guido@rapidweb.ca

Per ulteriori informazioni: Alessio Urgese - Rosa Mascolo - Giudo Piccone

**Dialetto della BASILICATA**

**Lo presebbio**

Quann'era criaturo  
ra li primi re ddicembre  
ia a spia le cioppare  
ca patrimo scarrecava ra lo ciuccio.  
Prima o poi assia chedda ca  
putia esse 'nna capanna naturale.  
Roie scatole re cartone scasciate  
e appontate cco le simicce  
addeventavano montagne.  
Lo lippo re macchia re frascèdda  
cco ddi viridi re seta addeventavano  
prata addove pasciano le pecoredde  
e, 'ncantesemati, se mittiano li mocci.  
L'albiri le faccia  
cco sproccola re frascèdda,  
vranca re vriccio  
addeventavano viaredda.  
Le casi, simplici e antiche, come  
ra sempe erano le casi cilentane,  
le faccia cco scatulièddi re mmericine  
smertecati e pittate cco li gessetti.  
Tutto, chiano chiano, pigliava forma,  
addeventava paese,  
la vammaci e la farina era la neve.  
Inta ddo friddo  
re ddo viento re tramontana,  
quando le stelle so' cchiù lucenti  
e pareno spine chiatrate,  
dda notte fatata, po',  
s'anghia re luci, ca partia  
ra dda cioppara capanna  
e se spannia ppe lo munno.  
Da luci, ra tanno, ancora face luci.

**Traduzione in italiano**

**Il presepe**

Quando ero bambino  
dai primi di dicembre  
andavo a spiare le radici  
ch mio padre scaricava dall'asino.  
Prima o poi sortiva quella che  
poteva sembrare una capanna naturale.  
Due scatole di cartone scassate  
e fissate con delle puntine  
diventavano delle montagne.  
Il muschio di macchia di erica  
con quei verdi di seta diventavano  
prati dove pascolavano le pecorelle  
e, fissi, si disponevano i pastori.  
Gli alberi li confezionavo  
con rametti d'erica secca,  
manciate di ghiaia  
diventavano viottoli.  
Le case semplici e antiche, come  
da sempre erano le case cilentane,  
le facevo con scatolini di medicine  
rivoltate e colorate con i pastelli.  
Tutto, lentamente, pigliava forma,  
diventava paese, focchi  
di bambagia e farina era la neve.  
In quel freddo  
di quel vento di tramontana,  
quando le stelle luccicano di più  
e sembrano spine ghiacciate,  
quella notte fata, poi,  
si riempiva di luce, che si spandeva  
da quella radica capanna  
per il mondo intero.  
Quella luce, da allore, ancora fa luce.

**Dialetto della CAMPANIA**

**Natale**

So' passate oramai tant'anne  
a quanno, piccerella,  
'a nascita d'ò Bambenello  
me faciva cantà matina e sera.  
Chell'aria cilestiale me sturdiva, scenniva  
dint' à ll'anema e m' affatturava!  
"Ecco è giunta la mezzanotte  
che Maria si risvegliò  
si risvegliò con tanto ardore  
perché è nato il Redentor"  
cantavamo 'a sera p' à nuvena  
mente i zampognare spannivano pe' vvie  
'a musica doce d' à pasturale.  
Pe ttiempo, nce mparaveme 'e ppuesie  
e 'a sera d' à viggilia, 'a sacresa,  
tutt' 'e letterine sciuiliavono  
sott'ò piatto 'e papà, maggicamente,  
pe scorge 'a stessa meraviglia  
p'avè sempe 'a stessa 'nferta.  
Ogn'anno 'a soccia storia.  
I ssei lettere fermavano sempe a ttale e quale:  
"Cara mamma e caro papà  
d'ora innanzi vi prometto  
che sarò più buono e più ubbidiente"  
e isse, cu 'a priezza dint'ò core,  
facivano abberè 'e crere  
a tutte 'e prumesse nove.  
L'anne so' passate, papà nun c'è cchiù  
e nuje simme rimaste cinche...  
I figli nuoste, ca se so' fatte gruosse,  
nun ausano cchiù sti ccose  
ca sanno ormaje d' antichità.  
Eppure, nu vوليو m'aggià levà!  
Voglio provà a scrive n'ata vota  
'e prumesse 'e tantu tiemp fa.

**Traduzione in italiano**

**Natale**

Sono trascorsi ormai molti anni  
da quando, piccolina,  
la nascita del Bambinello  
mi infondeva allegria e serenità.  
Quell'atmosfera celestiale mi stordiva, penetrava  
in fondo all'anima e mi ammaliava!  
"Ecco è giunta la mezzanotte  
che Maria si risvegliò  
si risvegliò con tanto ardore  
perché è nato il Redentor"  
cantavamo la sera durante la novena  
mentre gli zampognari diffondevano per la strade  
la musica dolce della pastorale.  
Per tempo, mandavamo a memoria le poesie  
e la sera della vigilia, di nascosto,  
facevamo scivolare tutte le letterine  
sotto il piatto di papà, così, magicamente,  
per scorgere la stessa meraviglia,  
per avere sempre la stessa strena.  
Ogni anno la stessa storia.  
le sei letterine finivano sempre allo stesso modo:  
"Cara mamma e caro papà  
d'ora innanzi vi prometto  
che sarò più buono e più ubbidiente"  
e loro, con la gioia nel cuore,  
facevano finta di credere  
a tutte le promesse nuove.  
Gli anni sono passati, papà non c'è più  
e noi siamo rimasti in cinque...  
I figli nostri, che son diventati grandi,  
non usano più scrivere di queste cose  
che sanno ormai d' antichità.  
Eppure, un desiderio vorrei levarmi.  
Voglio provare a scrivere ancora una volta  
le promesse di tanto tempo fa.

**Pizza e piatti italiani**

**2 per 1!**

Le nouveau  
Restaurant  
**PARAGON**

**Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo.  
Venite a festeggiare  
da noi!**

**514-593-5077**

**4640 Jarry Est  
(angolo Viau)**



**BUONE FESTE**  
restaurant  
*Natalino*  
Cuisine  
Italienne  
364 BORD DU LAC, DORVAL, QC H9S 2A5 • 514.631.5952

Vi auguriamo  
buon natale  
e buon anno

**La Pasticceria & Panetteria  
N.D.G.**

Pane - Pizza - Taralli - Panini  
Assortimento completo di dolci  
Torte di matrimonio - Formaggi e salumi

5601, Upper Lachine Road  
Montreal, QC H4A 2B6 Tel.: 514-481-4215  
515, rue Provost  
Lachine, QC H6S 1M3 Tel.: 514-637-0697

Centro di Servizio  
**JOE PRIMERANO**  
Centre de Service  
Da  
Depuis  
1976

**Buon Natale e Felice Anno Nuovo a tutti**

Riparazioni generale  
Diagnostic con computer  
Freins ABS  
Iniezione elettronica  
Aria condizionata

Réparations générales  
Diagnostic avec ordinateur  
Freins ABS  
Injection électronique  
Air climatisé

**1000 Provost, Lachine (Qc) • Tel.: 514-634-2880**

**LOT**  
COMPTABLES - ACCOUNTANTS

**Lanzo, Talarico e Associés inc.**  
CONTABILISTI E CONSIGLIERI DI AMMINISTRAZIONE

**Franco Talarico**  
7920, RUE LEFEBVRE, UFFICIO 206  
LASALLE (QUÉBEC) H8N 2A8  
TEL.: 514.364.2514  
FAX: 514.364.4746

DESIDERIAMO AUGURARE  
UN BUON NATALE  
E UN FELICE ANNO NUOVO  
A VOI E ALLE VOSTRE FAMIGLIE



Gino Rosato, vicepresidente degli affari  
corporativi del glorioso marchio inglese  
"Lotus", e Patrice Brisebois dei "Canadiens"  
di Montréal augurano a tutta la comunità  
italiana di Montréal e del Canada un Buon  
Natale ed un Felice Anno Nuovo, nella  
speranza che il 2010 sia nel segno della  
salute, dell'amore e della prosperità. E che  
la prossima stagione agonistica di F.1 si riveli  
fortunata per il pilota abruzzese Jarno Trulli,  
che crede fermamente nelle possibilità per  
il nuovo team di vivere un campionato 2010  
da protagonista.

30 - IL CITTADINO CANADESE / NATALE 2009

**Nicolangelo Cioppi**

Giornalista Sportivo e di Spettacolo / Promotore Internazionale Artisti  
(Ex Pilota Formula Renault e Moto Kawasaki 750 c.c. 2T. No. 69 ITALIA)



E-Mail: nicolangelocioppi@hotmail.com



FOTO SCATTATA AL CONCESSIONARIO FERRARI  
ROSSO CORSA CORMANO (MILANO) MARZO 2003

Tel. ITA:  
011 39 0341 577582

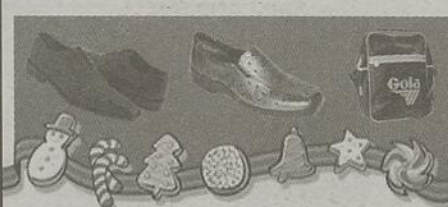
Cell. ITA:  
011 39 347 1335633

Tel. e fax: CAN:  
001 514.639.7765

Cell. CAN:  
001 514.894.7113

*Buone Feste  
a tutta la comunità  
italo-canadese*

**Monte Carlo**  
Shoes and Accessories



Il proprietario Luigi Baranello desidera augurare  
un Buon Natale e felice Anno Nuovo a tutti

715 Bord du Lac, Dorval, Qc  
Tel.: 514-636-9210 www.montecarloshoes.com

**Romano Tailleur**  
Enr.

SARTO PER ABITI  
SU MISURA DA UOMO  
Affitto di abiti da sera  
Aggiusti di tutti i tipi  
per uomi e donne

Romano Cuzzolini, proprietario  
Tel.: 514.634.9577  
1215 RUE PROVOST (LACHINE)

**Auguriamo a tutti Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo**

## Il Natale con la Caritas

### San Simeone

San Simeone, contrada di poche abitazioni,  
per tante persone, lì siamo nati, i gemelli.  
Scusaci San Simeone, se a dieci mesi ti abbiamo  
tradito per Piedimonte-Matese.  
Anche noi, come te, non siamo più giovani.

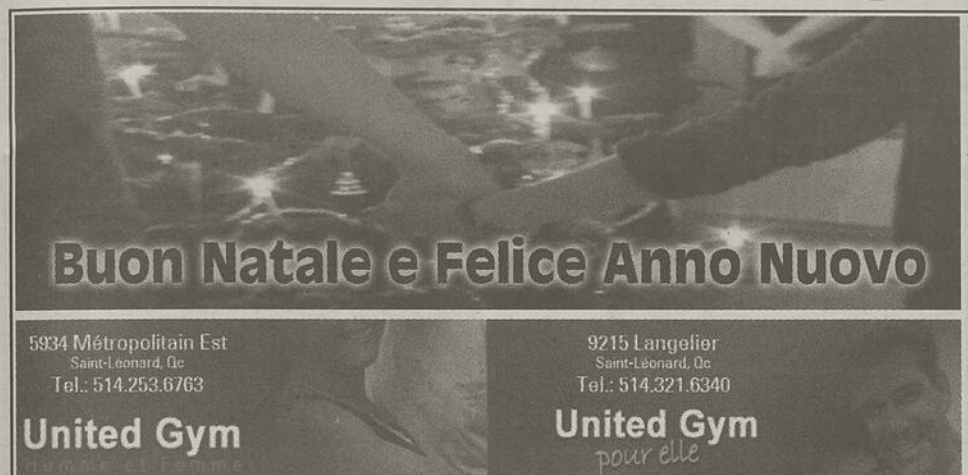
Secondo piano, la scala, erba cresciuta e malandata,  
siamo saliti, anche entrati. Che emozioni...  
Due camere per dormire, il gabinetto, il vaso ancora là, per la pipì ecc..  
La cucina, con il caminetto, polvere, fessure e ragnatele fanno la danza.  
Solo a pensarlo, che emozioni... Gioia di essere là, ma troppo tardi  
per condividerlo con mamma e papà.

La chiesetta di San Simeone.  
E pure proprio là, proprio di fianco, c'è la piccola chiesetta,  
piccola perché non è più grande di una stanza.  
Cinque banchi a destra, cinque a sinistra, un quadro sull'Altarino,  
il Sacramento e la tovaglia sacra, santi, lumini e candele.  
Il tutto, in piccolo e pulito, è tutto ancora là...

Proprio tutto... per Museo... mancava solo la nostra mamma.  
Chissà quante volte, la mattina presto, oppure la sera tardi,  
era là su uno di quei banchi a pregare per noi figli.  
Chissà com'è stato, quel Natale del 1946.  
Nella piccola chiesetta di San Simeone.

Buon Natale

Salvatore Boggia Giovanna (Di Salvo)



**Buon Natale e Felice Anno Nuovo**

5934 Métropolitain Est  
Saint-Leonard, Qc  
Tel.: 514.253.6763

**United Gym**

9215 Langelier  
Saint-Leonard, Qc  
Tel.: 514.321.6340

**United Gym**  
pour elle

### Encheres St-Pierre Ltée

2575 rue Normand, Lachine, Qc

Il presidente **Gilles Boisvert**  
e tutto il suo personale

*vi augurano Buon Natale  
ed un Felice Anno Nuovo!*

Cell.: 514-592-7782 • Tel.: 514-489-9745  
Fax: 514-637-4446 • lo@stpierrefinance.com



**LES CARROSSERIES**  
**LANCIA**

\*\* DÉBOSELAGE ET PEINTURE \*\*  
\*\* REMPLACEMENT DE VITRE D'AUTOS \*\*

**BUONE FESTE**

Joe o Ugo  
Tél: 514-326-3029

8620 Lafrenais  
St-Léonard, Qc. H1P 2B5  
Fax: 514-326-3380

 Tél.: (514) 697-3496

**STATION SERVICE ELM**  
KIRKLAND SHELL

MÉCANIQUE GÉNÉRALE • GENERAL MECHANIC  
REMORQUAGE • TOWING  
INJECTION ÉLECTRONIQUE • ELECTRONIC INJECTION  
ALIGNEMENT DE ROUES • WHEEL ALIGNMENT

**Buone Feste**

**Ennio Antonecchia, prop.**  
(Ex collaboratore speciale Shell per il G.P. del Canada,  
dal 1995 al 2003, della Scuderia Ferrari)

2950, Ch. St-Charles  
Kirkland (Québec) H9H 3B7



Una delle più belle voci  
Italiane!

**Carmen  
CONSOLI**

mercoledì 6 gennaio - 20:00 - L'Astral



Un improvisatore formidabile ed eclettico  
con un tocco italiano : Unico!

**Vinicio  
CAPOSSELA**

lunedì 8 marzo - 20:00 - L'Astral

MONTREALJAZZFEST.COM

 **JAZZ**  
All-STAR Round

 **FESTIVAL INTERNATIONAL  
DE JAZZ  
DE MONTRÉAL**

**TICKETS**  
L'ASTRAL  
OF THE MAISON DU FESTIVAL RIO TINTO ALCAN  
305, Ste-Catherine street West  
514 908-9090 - ticketpro.ca

**L'Astral**  
Composé par Astral Media

infojazz Bell The Gazette Canadian Heritage Patrimoine canadien Québec

514 971-1881 1 800 315-0515 montrealjazzfest.com

rock 102.7 glon 92.5 96 CHOI 97.7 CJAQ 101.5 Radio-Québec CISM

# FLEURISTE LA SCALA

5822 Jean-Talon Est  
Saint-Léonard

**AUGURIAMO A TUTTI  
di TRASCORRERE delle FESTE  
IN SALUTE E SERENITÀ**



514-255-1152

www.fleuristelascala.com  
NUOVA AMMINISTRAZIONE

## Bijouterie Bassi

**Passate delle  
belle Feste  
in compagnia  
dei vostri cari**



Oro | Diamanti | Orologi

9654 boulevard Saint-Michel, Montréal, Qc  
Tel.: 514-387-9529 - Fax: 514-387-6288  
Per informazioni: info@bijouteriebassi.com

## il Cittadino CANADESE

**Il giornale italiano primo  
in Québec e in Canada.**

www.cittadinocanadese.com

## ÆTERNA

Complexe funéraire • Funeral Complex

55 Gince, Montréal, Qc  
Tel.: 514-228-1888  
Numero verde: 1-877-299-1889  
Fax: 514-228-1889

**Auguriamo  
a tutti  
un Buon Natale  
e un Felice  
Anno Nuovo  
pieni di pace  
e serenità**



## Natale in dialetto - poesie e racconti

### Dialetto della LIGURIA

#### In nio d'inverno

Dialetto: Liguria  
In nio d'inverno  
De vitta l'è privo  
in nio lasciù  
tra-i rami de l'erboi  
che fèuggia n'àn ciù.

In nio che persa  
l'è festa de becchi  
d'èuggetti e ciumin:  
fi d'erbe con stecchi!

L'è forse de ciente,  
-che ciù batte ò pèu-  
coscì solo e triste,  
piccin freido chéu?

Da i rami, de inverno,  
perché, grande Dio,  
perché nò ti strappi  
d'oxelli ogni nio!

### Traduzione in italiano

#### Il nido invernale

Di vita è privo  
un nido lassù  
tra i rami degli alberi (=arboi)  
che foglie non hanno più.

Un nido che persa  
ha la festa dei becchi  
degli occhi e delle piumine:  
fili di erbi con stecchi!

E' forse delle piante,  
un piccolo freddo cuore  
così solo e triste  
che più non può battere?

Dai rami, d'inverno,  
perché Dio Onnipotente  
perché non strappi  
ogni nido d'uccelli!

### Dialetto della PUGLIA

#### U Presèbbie delle poverijdde

A Bare Vecchie, u presèbbie jè tradèzzione  
ijnd' alle casere, alle Chiese a ogn'è pendòne!  
Scènn'atturme atturme pè sti stràte  
sinde uaddòre de terròne e carteddàte!  
Quanda presèbbie sò viste da sti vanne  
pe spizzuàlle, non avaste nanne!  
So' assà bèlle, chijne de fandasi  
ogne ijune tène tanda poasi!  
Ma cudde ca veramènde jè magistràle  
u so' acchiate o' quèste della Cattedràle!  
sop' alla chiazze, ijnd' à nu settàne,  
u presèbbie de le poverijdde jè ... recàmè!  
Dalla carta d' mballagge arrezzàte  
ijjèsse la grotte, la chiù calde e arregrijate  
la skorze du uarrue jè u sèndijre  
ca port' alla mendagne u carrettijre!  
Le staduète, nu picche arpezzeàte,  
stonne dò e dà, tutt' aggestàte!  
la bambaggie sop' ò monde jè la nève  
u pègheridde, ijnd' ò spècchie bève!  
U muskie, scèttate atturme atturme,  
fascie u pràte, u mègghe d' u munne!  
l'arrue de pine che l' arange e mandarine  
abbrazza la grotta, la mendagna e Gesù Bammine!  
Me sèndeche menetijdde dò nanze  
chèss' obèra jè la chiù chijena de creijanze!  
e abbuène abbuène, ma ce l'ave mannàte?  
m'arrive alle rēcchie na serenàte!  
Che la zambogne e la cialamèdde u pastòre  
annusce de Natale u sapòre  
e me ijacchieche jnd' à nu munne idèale  
dò, ... o' spunde della Cattedràle!

### Traduzione in italiano

#### Il Presepe dei poveri

A Bari Vecchia il presepe è tradizione  
nelle case, nelle Chiese ad ogni angolo!  
Girovagando per queste strade  
senti l'odore del torrone e cartellate!  
Quanti Presepi ho visto da queste parti  
per esaminarli, non basta un anno!  
Sono assai belli, pieni di fantasia  
ognuno possiede tanta poesia!  
Ma quello che veramente è magistrale  
l'ho trovato di fianco alla Cattedrale!  
sulla piazza, in un sottano,  
il presepe dei poveri è ... ricamo!  
Dalla carta d'imbaggio accartocciata  
esce la grotta la più calda e confortevole  
la corteccia d'albero è il sentiero  
che porta alla montagna il carrettiere!  
Le statuette, un po' rabberciate  
stanno qua e là tutte aggiustate!  
l'ovatta sulla montagna è la neve  
la pecorella, nello specchio beve!  
Il muschio, distribuito attorno attorno  
forma il prato, il migliore del mondo!  
l'albero di pino, con aranci e mandarini  
abbraccia la grotta, la montagna, Gesù bambino!  
Mi sento piccolo qua davanti  
quest'opera è la più piena di sentimento!  
ed improvvisamente, ma chi li ha mandati?  
m'arriva alle orecchie una serenata!  
Con la zampogna e la ciaramella il pastore  
porta di Natale il sapore  
e mi trova in un mondo ideale  
qua ... all'angolo della Cattedrale!

Système de Sécurité  
**ARMTEK**  
Security System  
Gaby  
514.726.5869

Vendita e installazione

Satellite  
Citofono  
Telefono  
Internet  
Network  
Telecamera  
Cinema casa

Auguriamo  
un Buon Natale  
e un Felice  
Anno Nuovo  
a tutti

P R A D O X

Un événement signé...

**mf**

www.marcoferri.ca

Marco Ferri Music & Animation  
T: 450.661.7974 • F: 450.661.2863  
www.marcoferri.ca

**Marco Ferri**

Flavio e Mario della  
**ITALMELODIE**

Vi augurano Buon Natale  
e Buon Anno

ITALMELODIE Inc.  
274 Jean-Talon Est,  
Montréal (Qc)  
Tel.: 514-273-3224

3354 boul. St-Martin Ouest,  
Chomedey  
Tel.: 450-681-4131

www.italmelodie.com

30 anni di successo 1971-2001 • Scelta di 1° qualità • Reputazione

**Dr. Daniel Barolet**  
DERMATOLOGO

Direttore medico, Clinique Dr. Daniel Barolet,  
Professore associato, Université McGill  
Direttore, Roselab Skin Optics Research Laboratory

Vorrei augurare  
delle belle Feste a tutti

Clinique  
**Dr Daniel Barolet**

3333 boul. Graham # 206  
Mont-Royal (Qc), Canada H3R 3L5  
Tel.: 514-343-4444 - Fax: 514-344-8258  
barolet@videotron.ca

RETAIL MERCHANDISING SOLUTIONS

**ARTITALIA  
GROUP**

ARTITALIA HEMSLEY international  
visual corp

Il presidente Domenico Vardaro  
formula agli amici  
e alla comunità italiana  
un gioioso Natale  
e un Felice Anno Nuovo

11835 Rodolphe Forget, Montréal, Qc.  
Tel.: 514-494-4848

NEW YORK | CHICAGO | MONTREAL  
WWW.ARTITALIA.GROUP.COM

**Patronato  
ACLI**

La direzione del Patronato A.C.L.I.  
ed il personale  
augurano alla comunità,  
ed in particolare ai più bisognosi,  
i più sinceri auguri di

**un Felice Santo Natale  
e Prospero Anno Nuovo**

Rosalba Pizzino  
Responsabile del Patronato A.C.L.I. In Canada

3821 Bélanger, Montréal (514) 721-3696  
1711 Boul. Des Laurentides, Vimont  
(450) 629 2822

## ASSOCIAZIONE FAMIGLIE ISCA IONIO

augura a tutti i suoi membri,  
alle loro famiglie, ad amici  
e simpatizzanti

*Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo*



## ASSOCIAZIONE SAN MARZIALE

augura un  
*Buon Natale e Felice Anno Nuovo*  
a tutti i loro membri, simpatizzanti ed amici



## IL CONSIGLIO REGIONALE DELLE PERSONE ANZIANE ITALO CANADESE

augura a tutti i Club dell'Età d'Oro  
affiliati o no  
un liettissimo Natale  
e un Felice Anno Nuovo  
nella pace e nella prosperità

Onorevole Marisa Ferretti Barth  
e Franco Rocchi, presidente



## Associazione Lega Agnonese

Tony Iarusso, presidente  
dell'Associazione  
Lega Agnonese di Montréal,  
insieme al suo consiglio,  
augura a tutti gli agnonesi,  
parenti ed amici

## La Confédération des Associations Laziale (Lazio) du Canada e La Federazione delle Associazioni del Lazio Montreal Canada

augura alle associazioni affiliate,  
ai loro soci ed alle loro famiglie, ai  
simpatizzanti ed a tutta  
la comunità italiana un



*Buon Natale ed  
un Felice Anno Nuovo*

1474 Jean-Talon est, Montréal, Québec  
Tel.: 514-721-0082



FONDATA 1988

## ASSOCIAZIONE CERCEMAGGIORE DEL QUÉBEC

*Il presidente Marco D'Amico  
e il comitato augurano a tutti  
i paesani un Buon Natale  
e un Felice Anno Nuovo*

un *Buon Natale*  
ed un *Felice 2010*,  
pieno di gioia,  
prosperità e salute!



## ASSOCIAZIONE SOCIALE E CULTURALE RIBERA

porge i migliori auguri di

*Buon Natale e  
Felice Anno Nuovo*



## L'Associazione Famiglie di Rocca D'Evandro

porge a tutti i suoi iscritti, amici  
e simpatizzanti i più fervidi auguri di  
*Buon Natale e Buon Anno*



## L'Associazione Famiglie Calabresi

formula a tutti i soci,  
simpatizzanti ad amici i  
più fervidi auguri di

*Buon Natale e  
Felice Anno Nuovo*



## Associazione Cattolica Eraclea

Il Presidente e la Direzione au-  
gurano a tutti i Cattolicensi ed  
alla comunità italiana

*un Buon Natale  
ed un  
Felicissimo Anno 2010*



Il Presidente e il Consiglio Esecutivo  
dell'Associazione Casacalendese

augurano a tutti i membri  
ed alla comunità italiana

*Buon Natale e Buon Anno*

**L'ASSOCIAZIONE BENEVOLE  
DONNE SICILIANE**



in occasione delle  
prossime festività  
augura un  
**SANTO NATALE ed un  
FELICE ANNO NUOVO!**

**L'ASSOCIAZIONE  
DI BOIANO**



AUGURA A TUTTI I SOCI  
E SIMPATIZZANTI  
**BUON NATALE  
E FELICE ANNO  
NUOVO**

**Associazione  
S. Andrea Ionio**



*PORGE A TUTTA  
LA COMUNITÀ ITALIANA  
I MIGLIORI AUGURI  
DI BUONE FESTE*

**Il direttivo  
dell'Associazione  
San Martino in Pensilis**

*in occasione delle Feste augura  
a tutti i membri, amici e simpatizzanti*



*un Felice e  
Santo Natale  
e un Prospero  
Anno 2010*

Giovanni Ariemma  
presidente

**Il direttivo dell'Associazione  
dei Cosentini di Montréal**

*augura a tutti i suoi membri*



affiliati e simpatizzanti  
**Buon Natale e  
Felice Anno Nuovo**

**ASSOCIAZIONE ISERNINA**

*augura a tutti i membri e simpatizzanti*

**UN FELICE  
SANTO NATALE  
E PROSPERO  
ANNO NUOVO**



**IL COMITATO DELLA ASSOCIAZIONE  
SOCIALE & CULTURALE CANICATTINESE**



*augura a tutti i membri,  
amici e sostenitori*

**Buon Natale e  
Felice Anno Nuovo**

**Associazione Famiglie  
Fossacesiane di Montréal  
e "Gruppo Santa Lucia"**

Il presidente, Giuseppe Patone,  
insieme al suo consiglio,  
augura a tutti i suoi membri,  
simpatizzanti ed amici

**Buon Natale e  
Prospero Anno Nuovo**



Association  
**TRINACRIA**  
Inc.

La direzione augura alla comunità

**Buon Natale  
e Prospero  
Anno Nuovo**



**Associazione Sant'Anna  
di Cantalupo di Montréal**



*augura ai membri ed agli amici  
un gioioso Natale e un Felice  
e Prospero Anno Nuovo*



*La Federazione delle Associazioni Molisane  
del Québec*



augura a tutte le associazioni  
e a tutti i molisani

**Buone Feste**



Centro Leonardo Da Vinci  
8370 Lacordaire, St-Léonard (QC) H1R 3Y6  
Tel.: 514-256-1000 · 514-257-1093 · Fax: 514-727-5863



## Il Club Sociale Toscano

augura alla comunità italiana, ed a quella toscana in particolare,



**un Natale Sereno  
ed un Felice  
e Prospero  
Anno 2010**

## L'ASSOCIAZIONE LOMBARDI DI MONTREAL

Augura ai suoi membri ed alla comunità italiana

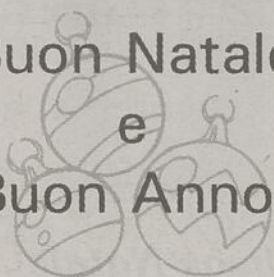


**Buon Natale e  
Buon Anno**

## Associazione Culturale Ricreativa Castelfortese di Montréal

*a tutti i membri, alle loro famiglie, alla comunità italiana, i più sinceri auguri di*

Buon Natale  
e  
Buon Anno!



## ORTONA 107 L.R.C.



augura alla comunità, ed in particolare ai più bisognosi, i più sinceri auguri di un

**Felice Santo Natale e  
Prospero Anno Nuovo**

## Associazione Culturale Di Campodipietra A Montreal



*augura ai membri, ai paesani e ai simpatizzanti un*

**Buon Natale e  
Prospero Anno Nuovo**



## ASSOCIAZIONE EMILIA ROMAGNA

del Canada  
augura  
Buon Natale e Buon Anno  
con pace, salute e prosperità ai simpatizzanti ed a tutta la comunità (il direttivo)

## L'Associazione Culturale di Guardiafiera



*augura a tutti i soci, i paesani e alla comunità un Buon Natale e un Prospero e Felice Anno Nuovo*

## I CALABRESI NEL MONDO

*Un'associazione che ha al suo attivo una quantità di realizzazioni: teatro - la rivista l'Altra Calabria - cultura - folclore - manifestazioni sociali*

*in occasione delle feste*

*formula agli amici e alla comunità italiana un gioioso Natale e un Felice Anno Nuovo*



## L'Associazione Socio-Culturale La Famiglia Marchigiana

*augura a tutti i membri e alle loro famiglie*

**Un Buon Natale e  
Un Felice Anno 2010**



REGIONE CAMPANIA  
Consultere - Canada



Anna Maria Maturi



ASSOCIAZIONE  
FAMIGLIE EMIGRATE  
Coordinatrice - Canada

*In occasione delle prossime Feste mi è gradito porgere un caloroso augurio affinché in ogni famiglia ci sia serenità e salute e che il 2010 sia apportatore di ogni bene.*

## L'Associazione GILDONESE

in occasione delle Feste  
augura a tutti i membri,  
amici e simpatizzanti



**un Felice  
e Santo Natale  
e un Prospero  
Anno 2010**

**ASSOCIAZIONE MARIA SS.MA  
DELLA GROTTA DI  
BOMBILE D'ARDOR**



*Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo!*

**L'Associazione Guglioneseana  
del Québec "Usconium"**



augura  
ai membri,  
simpatizzanti  
ed amici

*un Santo Natale  
e un Anno Nuovo  
Prospero e Felice*

**Associazione  
Famiglie Termitane**

In occasione delle prossime  
festività, auguriamo a tutta  
la comunità italiana

*Buon Natale  
e Felice 2010*



IL DIRETTIVO DELLA  
**ASSOCIAZIONE CULTURALE  
MORRONESE**

augura ai soci compaesani  
e alla comunità  
*Buon Natale e  
Felice Anno Nuovo*

**IL CITTADINO CANADESE**

*desidera formulare  
ai suoi sostenitori,  
clienti e lettori, i migliori  
auguri di un  
Santo Natale ed un  
Gioioso Anno 2010*

www.cittadinocanadese.com

**FEDERAZIONE  
DELLE ASSOCIAZIONI  
REGIONE CAMPANIA  
CANADA**



Il presidente, Alex Di Zazzo

*In occasione delle feste  
natalizie, porge a tutta  
la comunità i suoi più  
sentiti auguri per un*

*Santo Natale ed un  
Felice Anno Nuovo*

**Associazione Famiglie  
Supinesi di Montréal**

*augura a tutti  
Buon Natale  
e Felice  
Anno Nuovo*



SEZIONE DI MONTRÉAL (CANADA)

**Medaglia d'Oro SERAFINO GNUTTI**

*Ringrazia tutti i partecipanti  
e tutta la comunità per le loro attività*

augura  
UN SPLENDIDO NATALE  
ed UN FELICISSIMO  
ANNO NUOVO



Federazione delle Associazioni Venete del Québec  
composta da



porge ai propri membri, simpatizzanti e amici i più fervidi auguri di

*Buon Natale e  
Prospero Anno Nuovo!*



## ASSOCIAZIONE RIPANA



augura a tutti i suoi membri, alle loro famiglie, ad amici e simpatizzanti

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo*



## L'associazione «Famiglie Ripabottonesi»

augura a tutti i Ripesi, agli amici e simpatizzanti

*Buon Natale e Buon Anno*

e li invita a tutte le sue svariate attività!



## L'ASSOCIAZIONE DI SAN GERARDO MAIELLA, LA MATERDOMINI DEL CANADA.

porge i più sentiti auguri di

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo*

a tutti i suoi membri, simpatizzanti ed amici

## Associazione dei VINCHIATURESI

augura

*uno Splendido Natale*

*ed un Felicissimo*

*Anno Nuovo*

a tutti i soci, alle loro famiglie ed alla nostra comunità



## ASSOCIAZIONE DEI LIMOSANESI

assieme al suo comitato augura ai soci, alle loro famiglie e alla comunità italiana



*un Felice Natale ed un Gioioso Anno Nuovo*

## Associazione Sociale Culturale Famiglie Montefalcionesi



Carissimi compaesani, è con grande affetto che mi rivolgo a voi tutti anche a nome del comitato dell'associazione, per augurarvi un

*Santo Natale ed un Prospero Anno Nuovo*

Notate che la statua di St-Antonio è stata spostata dalla chiesa di Monte-Carmelo alla chiesa Saint-Gilbert, su Jean-Talon angolo Angevin

Il Presidente, Mario Frattolillo



## La Regione Puglia e la Federazione Puglia del Québec - Canada

*Il governatore regionale, l'On. Nichy Vendola, e il Presidente Cav. Rocco Mattiace, insieme alle associazioni affiliate della Federazione Puglia, augurano a tutta la comunità pugliese e a tutti gli italiani di Montréal un felice Natale e un anno nuovo nel sengo dell'amore, della salute e della prosperità*



## Le personalità pugliesi del 2009



**Da sinistra: seduti**, Rosanna Palermo, responsabile delle relazioni pubbliche; Maria Mattiace, presidente della nuova centrale pugliese e consultrice della regione Puglia CCPM (entrambe hanno presentato le personalità dell'anno 2009 nel corso della Settimana Pugliese); Laura Sollecito (Grumo Apula), Lina Del Duca (Peschici), Vicenzina Brunetta Zizzi (Brindisi), Lina Parlati (Valenzano), Giovanna Giangastro (Molfetta), Carmela Paparella (Toritto). **In piedi**: Mauro Lamanuzzi (Bisceglie), Domenico Lanzisera (Palo del Colle San Rocco), Vito Attivissimo (Palo del Colle Santi Medici), Patrizio Lo Russo (Bari), Gianni Faratro (Panni), il Cavaliere Rocco Mattiace, la deputata di Jeanne Mance-Viger, Filomena Rotiroli, il Console d'Italia a Montréal, Antonio Poletti, Mossa Rocco (San Licandro di Bari), Paolo Novielli (Circolo ricreativo sannicandriese), Joe Lobasso (Giovinazzo), Gimmy Vittoria (Nuova Centrale Pugliese). **Assenti**: Matteo Pappicco (Figli di Giovinazzo) e Giovanni Mastandrea (Palo del Colle San Giuseppe).



Oltre alle personalità premiate a livello di associazioni (così come ampiamente documentato nella prima foto a sinistra) ci sono altre due persone che sono state celebrate a livello di federazione. Si tratta di Franco Bellomo e Sergio Rigante



Il comitato in carica della Federazione Regione Puglia

Associazione **"I Larinati"**  
Montréal Inc.



La direzione  
dell'Associazione  
"I Larinati"

si onora, come sempre, di augurare  
all'intera comunità

**Buon Natale e  
Felice Anno Nuovo**

**A.L.M.A. Canada Inc.**

Associazione Regionale dei Marchigiani

Il presidente Camillo D'Alessio e il  
direttivo dell'Associazione  
**Regionale dei Marchigiani  
ALMA - CANADA Inc.**  
assieme alla REGIONE MARCHE

augurano a tutti i membri  
simpatizzanti e alla collettività italiana  
**un Santo Natale ed  
un Prospero Anno Nuovo**



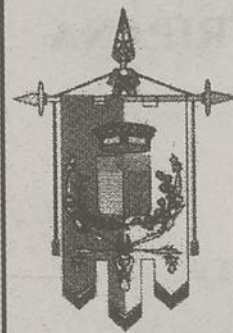
**SCUOLA DI LINGUA ITALIANA  
ECOLE DE LANGUE ITALIENNE  
ITALIAN LANGUAGE SCHOOL**

Anche a nome del  
Consiglio di Amministrazione del P.I.C.A.I.,  
desidero rivolgere  
agli italiani di Montréal  
**gli auguri più cordiali**

per il  
**Santo Natale  
e per un prospero  
Anno Nuovo.**

La festa che viene, nel suo più profondo significato,  
richiama tutti quanti noi agli universali valori della  
cristianità, dei quali le famiglie italiane si fanno  
interpreti fedeli e valide portatrici. Ed è proprio a queste  
famiglie, ed ai loro figli che frequentano i nostri corsi, ai  
direttori, agli insegnanti ed ai soci del P.I.C.A.I., che  
intendo rivolgere un pensiero particolare, nella  
fiduciosa speranza che l'impegno comune posto nella  
conservazione della lingua e cultura italiana si risolva,  
nell'anno che viene, in una sempre maggiore crescita  
morale e civile della nostra comunità.

Pia Maria Gaudio

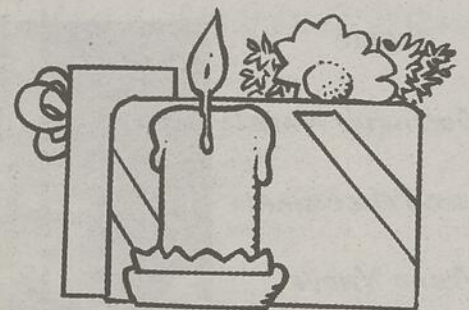


Associazione  
Culturale  
**Montallegro**  
di Montréal Inc.

Il Presidente Vincenzo Porello  
e il comitato

augurano a tutti i membri  
**Buon Natale e  
Felice Anno Nuovo**

ASSOCIAZIONE REGIONALE  
**UMBRA**



porge i migliori auguri di  
**Buon Natale e Felice Anno Nuovo**  
a tutti i suoi membri, simpatizzanti ed amici

**Comitato San Cono  
di Montréal**

A tutti i soci ed amici  
i più cari auguri di un

Sereno Natale e  
di un Prospero 2010



L'Associazione  
Culturale  
Famiglie  
Agnonesi  
di Montréal

**INSIEME AL COMITATO,  
SPONSORS E SOSTENITORI,  
AUGURA UN BUON NATALE  
ED UN PROSPERO ANNO NUOVO  
A TUTTA LA COMUNITÀ AGNOSE,  
AGLI AMICI ED AI MEMBRI**

**FEDERAZIONE  
SICILIANA**



La Federazione Siciliana del Québec  
augura a tutte le Associazioni Membri,  
soci e famiglie un Santo Natale,  
un Felice Anno Nuovo  
ed un mondo di sicilianità



**L'ASSOCIAZIONE ITALO-CANADESE DEL WEST-ISLAND**  
porge ai suoi membri, simpatizzanti ed amici  
i più sinceri auguri di **Buon Natale e Felice Anno 2010**



I Consiglieri. Da sinistra: Paul Pellin, Vittorio Romani, Rocco La Giorgia, Carlo J. Dicerni, Orfelio Lalli, Giovanni Petrone, Ronald Lepore, Carlo Cianflone, Egidio Vincelli, Oriano Bellotti, Robert Basso. Da sinistra seduti: Jeanie Trubiano, Nicola Franco, Femiria Nanni

L'Associazione  
**FAMIGLIA ABRUZZESE**

augura a tutta la  
comunità italiana

**Buone Feste**



**Tradizioni natalizie:  
la curiosità**

## Da Napoli il presepe per l'Abruzzo



NAPOLI, (Adnkronos) – Un presepe particolare per il Natale 2009, un presepe per l'Abruzzo, per le vittime del terremoto dell'aprile scorso. Lo ha creato il maestro pastoraio di San Gregorio Armeno, **Genni Di Virgilio**. All'interno del presepe, dieci personaggi, che rappresentano lo Stato, i soccorritori che poco dopo la tragedia erano già sul posto, a L'Aquila e negli altri centri colpiti dal sisma per prestare soccorso. Ci sono gli uomini e le donne della Protezione civile e il sottosegretario **Guido Bertolaso**, la Croce Rossa, la Polizia, la Guardia di finanza, le unità cinofile. Ma anche il presepe non rappresenta Betlemme ma, tra l'altro, la facciata del campanile della chiesa lesionata dal terremoto, a L'Aquila. L'orologio, fermo alle tre e mezza, ora della tragedia. E sulla sinistra del tempio la tenda della Croce rossa: lì c'è la Natività, la Madonna, San Giuseppe e il Bambino. "È il pensiero che noi napoletani, colpiti 29 anni fa dal terremoto nella nostra regione rivolgiamo alle genti dell'Abruzzo, coraggiosa e dignitosa come poche", spiega Genni Di Virgilio, storico maestro pastoraio di San Gregorio Armeno. Suoi i pastori mentre il presepe fatto di sughero è stato allestito dal padre, **Vincenzo**. Un presepe arriverà anche dal Nord: sarà allestito in piazza Duomo un presepe portato dal Trentino, composto da undici figure a grandezza naturale che hanno scolpito per l'Abruzzo i maestri artigiani di Tesero (Trento).

# NOVE

MASTER VIDEO PRODUCTIONS  
a Division of City Film Exchange Ltc

604 College Street,  
Toronto, Ontario, M6G 1B4  
Tel.: 416-534-6121

**Eccezionale offerta in occasione  
delle festività natalizie con "Gli introvabili  
capolavori del grande cinema italiano"**



**Il regalo  
che la MVP  
propone a tutti  
gli appassionati  
di cinema**

**CON NOVE FILM  
IN VERSIONE DVD**

**Tutti con sottotitoli  
in inglese. Ad un prezzo  
superscontato**

**A SOLI 9.95\$**  
(più tasse)

**SE NE COMPRATE**

**2 DVD 16.00\$** (più tasse)

**3 DVD 21.00\$** (più tasse)

*Buone Feste a tutta la comunità italiana*

**OFFERTA VALIDA ANCHE PRESSO ITAL VIDEO DISCO**

**5864 Jean-Talon Est, Montréal**

**Tel.: 514-255-5374**

**L'inter**

**MARCHÉ**

**LAGORIA**

SAPORI INTERNAZIONALI

*Il presidente Nino Chimienti e il suo personale desiderano  
augurare un Felice e Santo Natale e un Prospero Anno Nuovo*

9025 Maurice-Duplessis  
514.648.1883

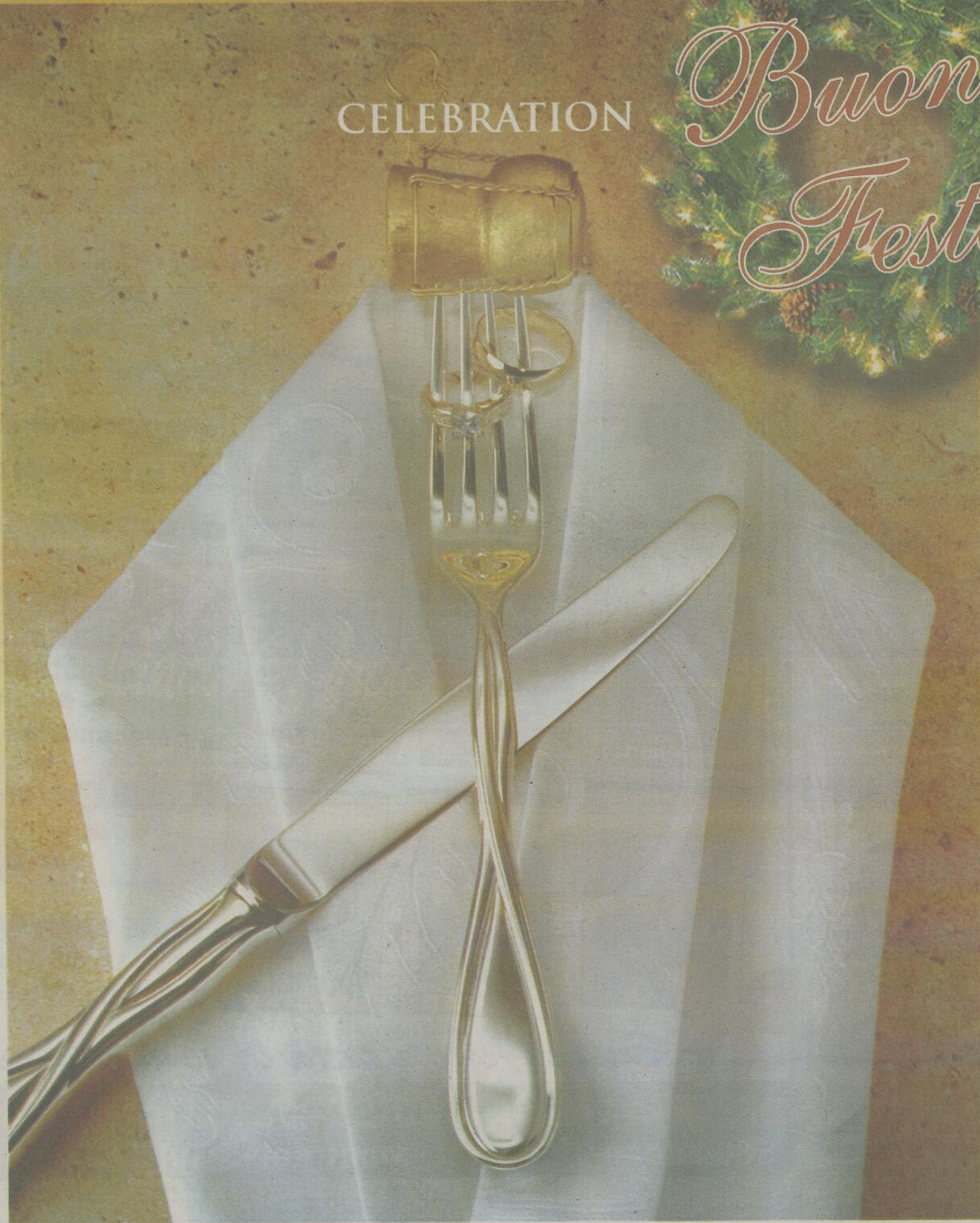
5305 Jean-Talon Est  
514.725.9212

5915 Bélanger Est  
514.259.4216



CELEBRATION

*Buone  
Feste*



*Plaza Volare*



**CROWNE PLAZA**  
MONTREAL AIRPORT

6600 chemin de la Côte-de-Liesse  
Saint-Laurent • Tel.: 514-735-5150  
[www.plazavolare.com](http://www.plazavolare.com)

*La Plaza*

SALLES DE RECEPTION

*Holiday Inn*  
Montréal • Midtown

420, rue Sherbrooke ouest  
Montréal • Tel.: 514-499-7777  
[www.la-plaza.com](http://www.la-plaza.com)



**CENTRE  
ANTIQUE**

6086, rue Sherbrooke est  
Montréal • Tel.: 514-255-2922  
[www.buffetantique.com](http://www.buffetantique.com)

*Embassy Plaza*  
Salles de réception Centre de congrès



1003C, Curé-Labelle  
Chomedey, Laval • Tel.: 450-781-0606  
[www.embassyplaza.com](http://www.embassyplaza.com)

# Dal Belgio a San Pietro: si rinnova la tradizione dell'Albero di Natale



ROMA, (Ansa) - Ha fatto un viaggio lungo chilometri, ma alla fine come da consuetudine il 4 dicembre a piazza San Pietro è arrivato l'Albero di Natale. Quest'anno è stato regalato dalla Foresta delle Ardenne, nella Vallonia, una delle regioni più verdi del Belgio e di tutta l'Europa. L'abete è uno splendido esemplare di Epicea abies arrivato nella Capitale all'alba insieme ad altri 45 abeti provenienti dalla stessa regione. Ha circa 100 anni, un'altezza di 30 metri, un diametro di 7, e pesa circa 14 tonnellate. Fa parte di quegli alberi che devono essere abbattuti per ragioni di diradamento, per permettere la sopravvivenza delle piante vicine. Il legno dell'abete verrà riutilizzato per creare delle sculture che saranno vendute per raccogliere fondi a favore dei poveri. L'accensione dell'Albero di Natale è prevista per il pomeriggio del 18 dicembre alla presenza del ministro dell'Economia della Regione Vallonia, **Jean-Claude Marcourt**, dell'ambasciatore del Belgio presso la Santa Sede, **Franck de Coninck**, e del vescovo di Liegi, **Aloys Jousten**. Quella dell'Albero di Natale una tradizione che torna ogni anno in piazza San Pietro da quando nel 1982 **Papa Giovanni Paolo II** ricevette in dono un abete proveniente dalle foreste della Polonia da un contadino che lo trasportò fino a Roma sul suo camion.

## A Firenze il primo abete ad energia solare



FIRENZE, (Adnkronos) - Il primo albero di Natale illuminato dall'energia solare de il "Diamante", la prima centrale energetica di nuova generazione ideata dalla Ricerca Enel in collaborazione con l'Università di Pisa. In occasione delle feste natalizie, l'energia solare prodotta da il "Diamante" illumina anche l'Albero di Natale, che è stato eretto in prossimità dell'impianto energetico. A seguire l'arrivo di Babbi Natale a cavallo di quattro biciclette elettriche. Subito dopo tutti i partecipanti hanno assistito al suggestivo concerto gospel eseguito dal gruppo musicale "Daltrocanto". Successivamente il momento clou della manifestazione con l'accensione dell'Albero di Natale e la distribuzione dei doni ai ragazzi. A conclusione della manifestazione è stata offerta una merenda natalizia a base di dolci, cioccolata calda e vin brulé. "Con la cerimonia di Pratolino - ha detto **Andrea Barducci** - non solo accenderemo l'albero del Natale 2009 ma soprattutto accenderemo concretamente la speranza di un mondo più pulito grazie all'impiego delle energie rinnovabili".

## Albero rubato e poi recuperato a Napoli

FIRENZE, (Ansa) - Anche quest'anno si è consumata la razzia all'albero di Natale collocato presso la Galleria Umberto. Nella notte dei balordi hanno sottratto l'abete, alto dieci metri, sul quale erano state già appese molte letterine dei cittadini e dei turisti che in questo periodo affollano la città partenopea. L'albero era stato installato solo mercoledì pomeriggio e, puntualmente, durante la notte dei balordi lo hanno portato via lasciando solo terriccio fresco e qualche cocchio del vaso che lo conteneva. Qualcuno ha lasciato un foglietto con su scritto: "Fa che coloro che hanno fatto questo scempio, e tutti i loro simili, possano diventare sterili e quindi non poter più produrre altra 'spazzatura'. Questa città e la stragrande maggioranza della gente, che purtroppo non ha voce, merita di più". E forse è stato proprio Babbo Natale ad ascoltarli. La polizia, infatti, ha recuperato l'albero dopo aver notato una banda di ragazzini che



lo trascinava per strada nella zona dei quartieri spagnoli. L'abete è tornato al suo posto, e si spera che lì resterà. La tradizione dell'albero nella Galleria Umberto I dura da 26 anni e con essa anche l'altra 'tradizione' di sabotare o di rubare l'abete danneggiando puntualmente l'immagine della città. Non è la prima volta che a Napoli viene rubato l'albero dalla galleria Umberto da quando, nel 1985, è nata questa tradizione. La pianta è molto ambita da quanti, in vista del tradizionale falò di Sant'Antonio che avviene in diversi quartieri della città il 13 gennaio di ogni anno, razziano arbusti e piante per fare in modo che il proprio cippo sia più grande e sprigioni fiamme più alte degli altri. Nel 2002 l'albero venne rubato e qualche giorno dopo fu ritrovato nei vicini Quartieri Spagnoli. Due tentativi di furto furono sventati nel 1999 e nel 2004. L'albero ha subito anche atti vandalici. Nel 2005 venne incendiato direttamente in galleria.



*Rocco di Zazzo  
rivolge alla comunità e a i suoi clienti  
i suoi più  
fervidi auguri per le feste di  
Natale e di Capodanno*

Per il nuovo anno regalatevi una lussuosa "Maison Exécutive NSL Inc.", una "maison de ville" o un condominio nel nostro prestigioso progetto residenziale "Les Grands Palais sur le Lac", dove potete godervi i piaceri della campagna ed i vantaggi della città.

Rocco Di Zazzo, presidente Rodimax Inc.

Rocco Di Zazzo, pres. Rodimax



www.rodimax.com

CENTRE D'AUTO  
**Pro-Mécanique S.V.**



**SALVATORE VECCHIO PROPRIETARIO**  
Salvatore Vecchio e il suo personale desiderano augurare un Buon Natale e un Felice Anno Nuovo a tutta la comunità

**IL VOSTRO GARAGE DI FIDUCIA PER TUTTE LE AUTO**



8280 LAFRENAIE ST-LÉONARD, (QUÉBEC)

**514.259.1044**

**L'abete dei desideri**

**Casa Bianca, un Green Christmas per la famiglia Obama**



WASHINGTON, (Il Messaggero) - Si sono accese nei giorni scorsi le luci del primo albero natalizio degli Usa: quello della Casa Bianca. In occasione della tradizionale cerimonia dell'accensione dell'albero, la famiglia Obama al completo era intorno al "Christmas tree" e Barack e Michelle hanno avuto bisogno dell'aiuto delle figlie Sasha e Malia per accendere le luci. Sono state infatti le piccole Obama a pigiare insieme ai genitori il bottone che ha acceso le luci di Natale messe a decorare l'albero, collocato nella zona sud del Parco della Casa Bianca. L'accensione è stata occasione di una cerimonia alla quale hanno partecipato decine di bambini. Subito dopo ha preso il via un concerto di Natale in cui si è esibita anche la cantante Sheryl Crow.

Un Natale ecologico quello degli Obama. Nonostante in molti abbiano messo in dubbio l'impegno ambientalista dell'amministrazione

americana, Barack Obama ha deciso di dare per primo il buon esempio installando nella residenza presidenziale alberi e addobbi tra i più ecologisti mai visti a Washington. Lo stesso albero di Natale consuma un terzo di quello illuminato da George W. Bush un anno fa. I rami dell'abete del presidente portano 750 fili di led luminosi che utilizzano complessivamente circa seimila watts, contro i diciottomila dell'albero del 2008. Gli addobbi celebrano anche il pollice verde di Michelle e la sua passione per l'orto biologico della Casa Bianca, che è stato riprodotto in pan di zenzero dai pasticceri di Washington. Nella composizione figura anche il cane Bo, ultimo arrivato nella famiglia.

La cerimonia dell'accensione dell'albero continua alla Casa Bianca fin dal 1923, anno in cui fu inaugurata da Calvin Coolidge, trentesimo presidente degli Stati Uniti.

**Les Automobiles Sportives Luigi**



Il motore della Ferrari 512 BB (Cartier) 1980

**Il Cavaliere Luigi Della Grotta augura un Buon Natale e un Felice Anno Nuovo a tutta la comunità**

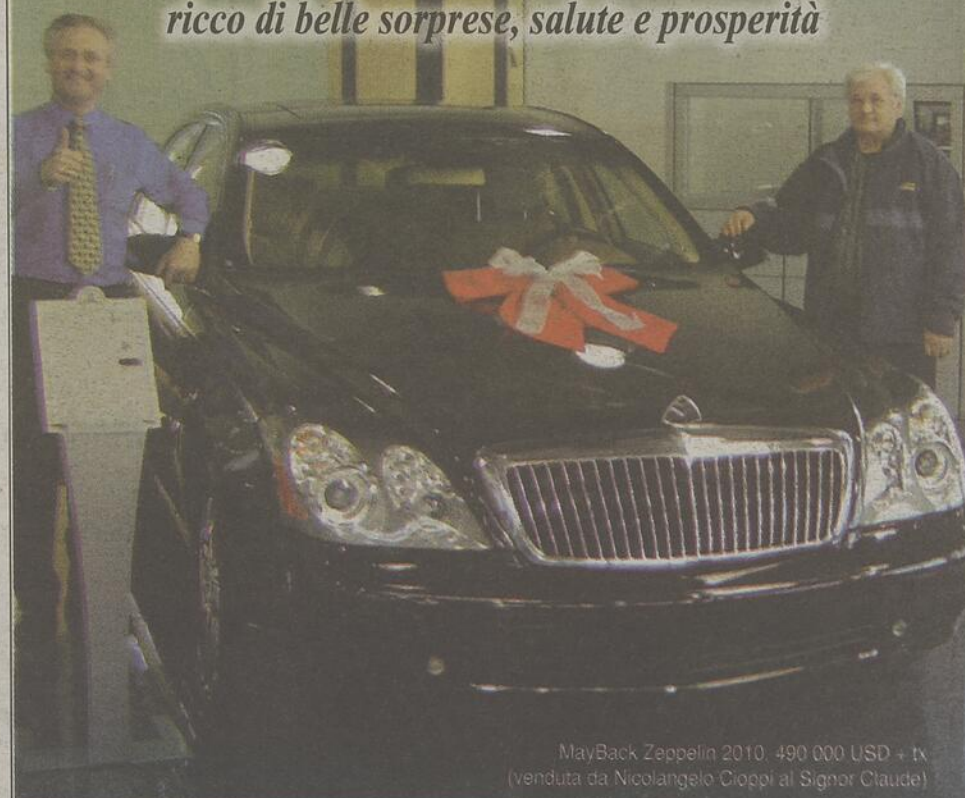
7800, Boul. Henri Bourassa Ouest,  
Ville Saint-Laurent, Qc  
Tel.: **514.336-4449**



**C.GAGNON**

**CENTRE DE SERVICE**

*Il presidente Claude Gagnon augura a tutti un felice Natale e un sereno Anno Nuovo ricco di belle sorprese, salute e prosperità*



MayBack Zeppelin 2010. 490 000 USD + TX (venduta da Nicolangelo Cioppi al Signor Claude)



5845, Boul. Métropolitain Est, Montréal (Qc)  
Tel.: **514.325-4717** • [www.cgagnon.ca](http://www.cgagnon.ca)

**Buone Feste**

**Trattoria Dai Baffoni**

6859, boul. St-Laurent,  
angolo Dante, Montreal,  
Tel.: 514.270.3715

Fine Cucina italiana  
Sale da ricevimento  
da 30 a 60 persone

**Buone Feste**

**APPORTEZ VOTRE VIN**

**Tel.: 514-271-1741**  
6825, St-Laurent  
Montréal, H2S 3C8



*Natale è una parola  
con varie definizioni,  
amore, comprensione e felicità.  
Ricordiamo queste tre parole  
e sarà un momento  
di Festa migliore*

*Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo*

*Il Sindaco Fausto Tommaso Stante  
e  
l'Amministrazione Comunale  
di Fossacesia (Provincia di Chieti)*



# PATRONATO A.C.A.I.

ASSOCIAZIONE CRISTIANA ARTIGIANI ITALIANI

*In questi giorni di festa, il Patronato A.C.A.I.,  
desidera augurare un Buon Natale di pace a tutti Voi.*

*Noi tutti speriamo che una parte della serenità  
che Voi vivete nei giorni del Santo Natale,  
scaturisca anche dal nostro impegno nel difendere  
i vostri diritti. Il Nostro lavoro nasce dal desiderio  
di essere dalla parte delle persone che necessitano  
del Nostro supporto! L'assistenza gratuita che Noi  
vi offriamo tutti i giorni, con professionalità  
e cortesia, dimostra che per Noi  
Natale è ogni giorno!*

*Nina Silvia Vivian*

*Melita Marina Gianfranco*

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo*

Venite da noi e difenderemo i vostri diritti



## I DUE UFFICI DEL PATRONATO ACAI A MONTRÉAL

**CENTRO LEONARDO DA VINCI**  
8370 Boul. Lacordaire, Suite 313,  
Saint-Léonard, Québec  
Tel. 514.955.8370 (ext 2323 e 2324)

**CENTRO COMMERCIALE LÉGER-LANGELIER**  
6425 Boul. Léger, suite C8,  
Montréal-Nord, Québec  
Tel. 514.321.0222